叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 内战回忆录(reminiscences Of The Civil War) 000001

2. 内战回忆录(reminiscences Of The Civil War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内战回忆录(Reminiscences of the Civil War)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n] (. mp3)] [lɪŋk][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [ˌdaʊn'loʊd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] mp3 ['fɔːrmæt]
Click **on** **the** **[** **Listen** **(** **.** **mp3** **)** **]** **link** **to** **hear** **or** **download** **the** **music** **in** **mp3** **format**
点击 在 这 [听 (. mp3)] 关联 到 听到 或者 下载 这 音乐 在 mp3 格式
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [- (. [ˌem'ɛks'ɛl])] [lɪŋk][tuː; tə] [ˌdaʊn'loʊd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [noʊ'teɪʃn] .
and **on** **the** **[** **MusicXML** **(** **.** **mxl** **)** **]** **link** **to** **download** **the** **music** **notation** **.**
和 在 这 [- (. MXL)] 关联 到 下载 这 音乐 符号 .

点击 [Listen (.mp3)] 链接即可收听或下载 mp3 格式的音乐，点击 [MusicXML (.mxl)] 链接即可下载乐谱。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sɪv(ə)l] [wɔːr]
CIVIL **WAR**
民用 战争

内战

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɔːrə] ['mɪtʃəl]
CORA **MITCHEL**
科拉 米切尔

科拉·米切尔

['prɑːvɪdəns]
Providence
普罗维登斯

普罗维登斯

[snoʊ] & ['fɑːrnəm] [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz]
Snow **&** **Farnham** **Co** **.** **,** **Printers**
雪 & 法纳姆 合作 . , 打印机

Snow & Farnham 公司，印刷厂

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:r]
REMINISCENCES OF THE CIVIL WAR
回忆录 的 这 民用 战争

内战回忆录

[maɪ]['fɑ:ðər] , ['tɔməs] [li:dz] ['mɪtʃəl] , [ʌv; əv] ['grɔtən] , [kə'netɪkət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]
My father , Thomas Leeds Mitchel , of Groton , Connecticut , was a cotton
我的 父亲 , 托马斯 利兹 米切尔 , 的 格罗顿 , 康涅狄格州 , 曾是 一个 棉布
['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] ,
merchant in Apalachicola ,
商人 在 阿巴拉契科拉 ,

我的父亲托马斯·利兹·米切尔，来自康涅狄格州格罗顿，是阿巴拉契科拉的一位棉花商人。

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Florida , a small but important city at the mouth of the Chattahoochie
佛罗里达 , 一个 小的 但 重要的 城市 在 这 嘴 的 这 -
['rɪvər] .
River .
河 .

佛罗里达州，一个位于查塔胡奇河河口的小而重要的城市。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['reilrəudz] ,
As there were few railroads ,
作为 那里 是 很少 铁路 ,

由于铁路很少，

[ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][bi:; bi]
all the cotton raised in the interior was shipped down the river to be
全部 这 棉布 提高 在 这 内部的 曾是 已发货 向下 这 河 到 是
[kəm'prest] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
compressed and taken down the bay ,
压缩 和 已采取 向下 这 湾 ,

内陆地区种植的所有棉花都顺流而下进行压缩，然后再运到海湾下游。

[wer] [s'ti:məz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɔ:r]
where steamers and sailing vessels were waiting to carry it to England or
在哪里 蒸汽船 和 帆船 船只 是 等待 到 携带 它 到 英格兰 或者
[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] .
the Northern States .
这 北方 各州 .

那里有轮船和帆船等着把它运往英国或北方各州。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['setləz] , [ænd; ənd][held][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]
Father was one of the earliest settlers , and held important positions of
父亲 曾是 一 的 这 最早 定居者 , 和 握住 重要的 职位 的
[trʌst] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .
trust in city and church .
相信 在 城市 和 教会 .

父亲是最早的定居者之一，并在城市和教会中担任过重要的信任职位。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [sə'faiə] [braʊ'nɛl] , [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
His wife , Sophia Brownell , of Providence , Rhode Island , a woman of strong
他的 妻子 , 索菲亚 布朗内尔 , 的 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 , 一个 女士 的 强的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他的妻子索菲娅·布朗内尔，来自罗德岛州普罗维登斯，是一位性格坚强的女性。

[wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
was well fitted to stand by his side
曾是 出色地 适配 到 站立 经过 他的 边

非常适合站在他身边。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [nuː] ['kʌntri] .
and help him establish a home in an almost new country .
和 帮助 他 建立 一个 家 在 一个 几乎 新的 国家 .

并帮助他在一个几乎全新的国家安家落户。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˌæpəˌlætʃəˈkoʊlə][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] .
The society of Apalachicola was unusually good .
这 社会 的 阿巴拉契科拉 曾是 异常地 好的 .

阿巴拉契科拉的社会风气异常良好。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ðer; ðər][æz; əz][maɪ]['fɑːðər]
A number of Northern families who had been drawn there as my father
一个 数字 的 北方 家庭 WHO 有 到过 绘制 那里 作为 我的 父亲
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

许多像我父亲一样被吸引到那里的北方家庭，

[ænd; ənd] ['fæməliz] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn] [steɪts] ,
and families from Virginia and other Southern States ,
和 家庭 从 弗吉尼亚州 和 其他 南方 各州 ,

以及来自弗吉尼亚州和其他南方各州的家庭，

[brɔːt] [təˈgeðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][soʊ] [smɔːl]
brought together elements of culture and refinement unusual in so small
带来 一起 元素 的 文化 和 精炼 异常 在 所以 小的
[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ə; eɪ] [taʊn] .
and primitive a town .
和 原始 一个 镇 .

这座小而原始的城镇融合了文化和精致的元素，这在它本身就是一件非常罕见的事情。

['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] ['nɔːrðərn] [ɪn]
Father , being a Northerner by birth and training , was essentially Northern in
父亲 , 存在 一个 北方人 经过 出生 和 训练 , 曾是 本质上 北方 在
[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
his sentiments .
他的 情感 .

父亲生于北方，受北方教育，因此他的情感本质上也是北方人的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['sleɪvəri] .
He did not believe in slavery .
他 做过 不是 相信 在 奴隶制 .

他不认同奴隶制。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] ['meni] ['niːgrəuz] , [hiː; hi] [oʊnd] ['oʊnli] [θriː] ,
While he employed many negroes , he owned only three ,
尽管 他 受雇 许多 黑人 , 他 拥有 仅有的 三 ,

虽然他雇佣了很多黑人，但他自己只有三个奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
and they had come to him imploring him to buy them ,
和 他们 有 来 到 他 恳求 他 到 买 他们 ,

他们前来恳求他买下他们。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .
as otherwise they would be sold in the open market .
作为 否则 他们 会 是 卖 在 这 打开 市场 .

否则它们就会在公开市场上出售。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] , ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['riːəl] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

They	were	faithful	,	valuable	servants	,	and	became	real	members	of	our
他们	是	忠实	,	有价值的	仆人	,	和	成为	真实的	成员	的	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们是忠诚、宝贵的仆人，成为了我们家庭中真正的成员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ ['ʌŋk(ə)l] [jʌŋ] , ” [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

One	of	them	,	“	Uncle	Young	,	”	as	we	always	called	him	,
一	的	他们	,	“	叔叔	年轻的	,	”	作为	我们	总是	称为	他	,

其中一位，我们一直都叫他“杨叔叔”，

[wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

was	sent	as	a	representative	to	the	State	Legislature	after	the	war	.
曾是	发送	作为	一个	代表	到	这	状态	立法机关	后	这	战争	.

战后被派往州议会担任代表。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər]

But	he	never
但	他	绝不

但他从未

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[fər'gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [daɪd] ,

forgot	the	old	times	,	and	not	long	before	father	died	,
忘了	这	老的	时代	,	和	不是	长的	前	父亲	死亡	,

忘记了过去的日子，不久之后父亲就去世了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , “ [dɪr] [mæst] - [tɑːm] .

he	received	a	letter	from	him	which	began	,	“	Dear	Mast	'	Tom	.
他	已收到	一个	信	从	他	哪个	开始	,	“	亲爱的	桅杆	-	汤姆	.

他收到了一封来自他的信，信的开头是：“亲爱的船长汤姆。

” [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [wɔːr] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

”	I	well	remember	the	excitement	when	war	seemed	imminent	.
”	我	出色地	记住	这	激动	什么时候	战争	似乎	迫在眉睫	.

“我清楚地记得战争似乎即将爆发时的那种兴奋。”

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] .

Though	only	a	very	young	girl	,	I	was	allowed	to	go	to	a	mass	meeting	.
尽管	仅有的	一个	非常	年轻的	女孩	,	我	曾是	允许	到	去	到	一个	大量的	会议	.

虽然当时我只是个很小的女孩，但我被允许去参加群众大会。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

I	felt	the	thrill	of	it	all	,
我	毛毡	这	刺激	的	它	全部	,

我感受到了这一切带来的刺激。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	though	too	young	to	enter	into	the	merits	of	the	question	,
和	尽管	也	年轻的	到	进入	进入	这	优点	的	这	问题	,

虽然年纪太小，无法参与讨论这个问题的实质内容，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

was	carried	along	by	the	general	excitement	and	influence	.
曾是	携带	沿着	经过	这	一般的	激动	和	影响	.

受到周围气氛和情绪的影响而随波逐流。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Father	was	a	good	deal	of	a	philosopher	,	and	,	always	looking	on	the
父亲	曾是	一个	好的	交易	的	一个	哲学家	,	和	,	总是	寻找	在	这

[braɪt] [saɪd] ,

bright	side	,
明亮的	边	,

父亲颇具哲学家风范，总是积极乐观地看待事物。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

was	convinced	that	the	war	could	not	be	long	,	and	peace	would	soon	be
曾是	确信	那	这	战争	可以	不是	是	长的	,	和	和平	会	很快	是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

他坚信战争不会持续太久，和平很快就会恢复。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

As	he	had	large	properties	in	the	South	as	well	as	his	business	,
作为	他	有	大的	特性	在	这	南	作为	出色地	作为	他的	商业	,

由于他在南方拥有大量房产以及自己的生意，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

he	decided	not	to	go	North	,	for	he	well	knew	everything	would	be
他	决定	不是	到	去	北	,	为了	他	出色地	知道	一切	会	是

['kɔnfiskeitid] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

confiscated	if	he	did	.
没收	如果	他	做过	.

他决定不去北方，因为他很清楚，如果他去了，所有东西都会被没收。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [felt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][gʌn] , ['faɪərd][ɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Our	little	city	felt	the	shock	of	the	first	gun	,	fired	on	Fort	Sumter	,
我们的	小的	城市	毛毡	这	震惊	的	这	第一的	枪	,	被解雇	在	堡	萨姆特	,

我们的小城感受到了第一声炮火的冲击，那是萨姆特堡开火的声音。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] .

and	almost	immediately	warlike	preparations	were	started	.
和	几乎	立即地	好战	准备工作	是	开始	.

几乎与此同时，战争准备工作就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

Being	on	the	coast	,	the	town	was	supposed	to	be	in	danger	.
存在	在	这	海岸	,	这	镇	曾是	据称	到	是	在	危险	.

由于地处沿海，这座城镇理应处于危险之中。

['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [drɪld] .

Companies	were	formed	and	drilled	.
公司	是	形成	和	钻孔	.

公司成立并进行钻探。

['bætəriz] [ʌv; əv]['sændbægz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] ,

Batteries	of	sandbags	,	armed	with	cannon	,
电池	的	沙袋	,	武装	和	大炮	,

配备大炮的沙袋炮台

[laɪnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

lined	that	part	of	the	town	exposed	to	invasion	from	the	bay	,
衬里	那	部分	的	这	镇	裸露	到	入侵	从	这	湾	,

在城镇中容易受到海湾入侵的那部分地区设置了防线，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	there	was	much	coming	and	going	.
和	那里	曾是	很多	未来	和	去	.

人来人往，络绎不绝。

['leɪdiz] [met][tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] ['bænərz] ,

Ladies	met	to	embroider	banners	,
女士们	遇见	到	绣	横幅	,

女士们聚在一起绣制横幅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][moʊst] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd]

and	the	ceremonies	of	presentation	seemed	to	me	most	glorious	and
和	这	仪式	的	推介会	似乎	到	我	最多	辉煌	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

exciting	events	.
激动人心	活动	.

在我看来，颁奖典礼是最辉煌、最激动人心的盛事。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Companies	of	young	soldiers	came	down	from	the	interior	,
公司	的	年轻的	士兵	来了	向下	从	这	内部的	,

成群结队的年轻士兵从内陆下来，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	my	childish	mind	it	seemed	as	though	our	part	of	the
和	到	我的	幼稚	头脑	它	似乎	作为	尽管	我们的	部分	的	这

['kʌntri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] .

country	was	to	be	the	seat	of	war	.
国家	曾是	到	是	这	座位	的	战争	.

在我幼小的心灵里，我们所在的地区似乎注定要成为战争的中心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

This	was	in	the	spring	of	1861	.
这	曾是	在	这	春天	的	-	.

那是1861年春天。

[maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər] , ['flɔ:ri:d] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

My	oldest	sister	,	Floride	,	was	to	be	married	early	in	the	autumn	,
我的	最老	姐姐	,	氟化物	,	曾是	到	是	已婚	早期的	在	这	秋天	,

我的大姐弗洛里德原定于初秋结婚，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][get][maɪ] ['sɪstɚz]

and	mother	wanted	to	go	North	to	see	her	father	and	get	my	sister's
和	母亲	通缉	到	去	北	到	看	她	父亲	和	得到	我的	姐妹

['tru:soʊ] .

trousseau	.
嫁妆	.

母亲想去北方看望她的父亲，并取回我姐姐的嫁妆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [trɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

It	was	a	hurried	and	hazardous	trip	,	and	she	returned	with	much
它	曾是	一个	慌忙	和	危险	旅行	,	和	她	返回	和	很多

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

这是一次仓促而危险的旅程，她费了很大力气才返回。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst][let] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] .

being	almost	the	last	let	through	the	lines	.
存在	几乎	这	最后的	让	通过	这	线条	.

几乎是最后一条通过的通道。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] ['seɪfli] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs]

We	were	indeed	glad	to	have	her	return	safely	,	bringing	the	precious
我们	是	的确	高兴的	到	有	她	返回	安全	,	带来	这	宝贵的

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

我们非常高兴她平安归来，还带回了那件珍贵的衣服。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [noʊ]

I	feel	sure	no
我	感觉	当然	不

我确信没有

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]

one	else	could	have	accomplished	it	,	but	she	was	a	woman	of
一	别的	可以	有	完成	它	,	但	她	曾是	一个	女士	的

[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

indomitable	will	and	courage	.
不屈不挠	将要	和	勇气	.

换作其他人或许也能做到，但她是一位意志坚定、勇气非凡的女性。

[maɪ] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

My	sister's	marriage	took	place	soon	after	,	and	as	I	was	one	of	the
我的	姐妹	婚姻	采取	地方	很快	后	,	和	作为	我	曾是	一	的	这

['braɪdzˌmeɪdz] ,

bridesmaids	,
伴娘	,

我姐姐的婚礼不久后举行，而我正是伴娘之一。

[wɔ:r][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

war	and	all	its	consequences	were	naught	to	me	for	a	while	.
战争	和	全部	它是	结果	是	零	到	我	为了	一个	尽管	.

有一段时间，战争及其一切后果对我来说都无关紧要。

[maɪ][nekst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæpəˌlætʃə'koʊlə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [æz; əz][æn; ən]

My	next	recollection	was	that	Apalachicola	was	to	be	abandoned	as	an
我的	下一个	回忆	曾是	那	阿巴拉契科拉	曾是	到	是	弃	作为	一个

['ɑ:rmi][poʊst] .

army	post	.
军队	邮政	.

我接下来的记忆是，阿巴拉契科拉将不再作为军事哨所使用。

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][pɔ:rt] .

The	blockade	had	shut	up	the	port	.
这	封锁	有	关闭	向上	这	港口	.

封锁导致港口关闭。

[ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

All	the	soldiers	were	sent	to	the	interior	except	a	company	of	scouts	,
全部	这	士兵	是	发送	到	这	内部的	除了	一个	公司	的	侦察兵	,

除了一个侦察连外，所有士兵都被派往内陆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [nɪr] [sʌm; səm] “ ['dɪzməl] [swɔmps] ,

which	was	stationed	about	twenty	miles	away	,	near	some	“	dismal	swamps	,
哪个	曾是	驻	关于	二十	英里	离开	,	靠近	一些	“	惨淡	沼泽	,

它驻扎在大约二十英里外，靠近一些“阴森的沼泽地”。

" [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]
" and used to keep an eye on the coast , and report any unusual
[ə'kɜːrəns] .
occurrence .

并负责监视海岸线，报告任何异常情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] ['meni] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə]
Of course , business was at a standstill , and many moved up to
[kə'lʌmbəs] ,
Columbus ,

当然，商业活动陷入停滞，许多人搬到了哥伦布市。

['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Georgia , and other towns on the river .

乔治亚州，和其他城镇在这河。

乔治亚州以及河沿岸的其他城镇。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] , [tuː] ,
My brother - in - law decided to go to Columbus , and I was sent , too ,

我姐夫决定去哥伦布，我也被派去了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
in order that I might go to school .

这样我才能去上学。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The steamboat was crowded and , as it was at the time of a
[greɪt] [flʌd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
great flood , there was

汽船上很拥挤，而且正值大洪水时期，所以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]

[第 8 页]

[mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
much to see and remember .

有很多值得一看和记住的东西。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
The banks of the river were entirely under water ,

河岸完全被淹没了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [leɪk] .
and sometimes the river was a large and continuous lake .

有时，河流会变成一个广阔而连绵不断的湖泊。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['rɪvəz] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd]

Only	**those**	**who**	**have**	**traveled**	**on**	**one**	**of**	**the**	**Southern**	**rivers**	**can**	**understand**
仅有的	那些	WHO	有	旅行	在	一	的	这	南方	河流	能	理解

[ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	**romance**	**and**	**beauty**	**of**	**it**	**all**	**.**
这	浪漫	和	美丽	的	它	全部	.

只有那些曾游览过南方河流的人，才能体会到其中的浪漫与美丽。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [mɔːs] - [dreɪpt] [triːz] , [ðə; ði] ['lændɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,

The	**huge**	**,**	**moss**	**-**	**draped**	**trees**	**,**	**the**	**landings**	**at**	**night**	**,**
这	巨大的	,	苔藓	-	垂坠的	树木	,	这	着陆	在	夜晚	,

巨大的、长满苔藓的树木，夜晚的停机坪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] [kruː] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wɪrd] ['sɔŋz] [waɪl] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

with	**the**	**negro**	**crew**	**singing**	**their**	**weird**	**songs**	**while**	**unloading**	**by**	**the**	**light**	**of**
和	这	黑人	全体人员	歌唱	他们的	诡异的	歌曲	尽管	卸货	经过	这	光	的

[paɪn] [nɑːts] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]['waɪər]['keɪdʒɪz] .

pine	**knots**	**burning**	**in**	**wire**	**cages**	**.**
松树	绳结	燃烧	在	金属丝	笼子	.

黑人船员们一边唱着怪异的歌曲，一边在铁丝笼里燃烧的松木结灯光下卸货。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ɪk'saɪtɪd]['fænsi] .

The	**trip**	**was**	**none**	**too**	**long**	**for**	**my**	**excited**	**fancy**	**.**
这	旅行	曾是	没有任何	也	长的	为了	我的	兴奋的	想要	.

这段旅程对于我兴奋的心情来说并不算太长。

[maɪ][laɪf][ɪn] [kə'lʌmbəs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

My	**life**	**in**	**Columbus**	**has**	**always**	**been**	**a**	**happy**	**recollection**	**.**
我的	生活	在	哥伦布	有	总是	到过	一个	快乐的	回忆	.

我在哥伦布的生活一直是一段快乐的回忆。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

I	**loved**	**my**	**school**	**and**	**teacher**	**,**
我	喜爱	我的	学校	和	老师	,

我热爱我的学校和老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dredf(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [tʌtʃt] [ˌem 'iː]['veri] ['laɪtli] .

and	**the**	**thrilling**	**and**	**dreadful**	**events**	**that**	**took**	**place**	**touched**	**me**	**very**	**lightly**	**.**
和	这	惊险	和	可怕	活动	那	采取	地方	感动	我	非常	轻轻	.

而那些惊心动魄又令人胆寒的事件却丝毫没有触动我。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]

The	**next**	**event**	**of**	**importance**	**was**	**that**	**a**	**brother**	**two**	**years**	**older**	**than**	**I**
这	下一个	事件	的	重要性	曾是	那	一个	兄弟	二	年	老	比	我

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪn][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]

had	**been**	**taken**	**from**	**the**	**schoolhouse**	**in**	**Apalachicola**	**by**	**a**	**detachment**	**of**
有	到过	已采取	从	这	校舍	在	阿巴拉契科拉	经过	一个	分离	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

接下来发生的一件重要事情是，我比他大两岁的哥哥被一队士兵从阿巴拉契科拉的学校带走了。

[ænd; ənd] ['kɔnˌskrɪptid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] .

and	**conscripted**	**into**	**the**	**Southern**	**army**	**.**
和	应征入伍	进入	这	南方	军队	.

并被征召入南方军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

He	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**home**	**even**	**for**	**a**	**change**	**of**	**clothing**	**.**
他	曾是	不是	允许	到	去	家	甚至	为了	一个	改变	的	衣服	.

他甚至连回家换身衣服都不被允许。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ˈlɪmɪt] ,
He was below the age limit ,
他 曾是 以下 这 年龄 限制 ,

他未达到法定年龄限制。

[wɪtʃ] [ˈlɪmɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][æt; ət][bəuθ][ˈɛndz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which limit had been lengthened at both ends since the beginning of the
哪个 限制 有 到过 加长 在 两个都 结束 自从 这 开始 的 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

自战争开始以来，这条界限的两端都已延长。

[maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] ,
My parents were greatly distressed and besought the colonel to release him ,
我的 父母 是 非常 苦恼 和 恳求 这 上校 到 发布 他 ,
[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ,
but without avail ,
但 没有 可用 ,

我的父母非常痛苦，恳求上校释放他，但无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and he was hurried off to the camp .
和 他 曾是 慌忙 离开 到 这 营 .

他被匆匆送往营地。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]
he had some friends in the company who gave him food and cared for
他 有 一些 朋友们 在 这 公司 WHO 给予 他 食物 和 关心 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
him as well as they could .
他 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他在公司里有一些朋友，他们给他食物，并尽其所能地照顾他。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] “ [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈkɔnˌskrɪpts] .
The colonel said he had “ no food for conscripts .
这 上校 说 他 有 “ 不 食物 为了 应征入伍者 .

上校说他“没有食物给新兵吃”。

” [nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] ,
” Not many months after this he came up to Columbus on a furlough ,
” 不是 许多 几个月 后 这 他 来了 向上 到 哥伦布 在 一个 休假 ,

“此后不久，他便以休假身份来到哥伦布市。”

[hɪz; ɪz] [helθ] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ˈʌndər] [pʊr] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈleriəl] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]
his health having broken down under poor food and the malarial air from the
他的 健康 拥有 破碎的 向下 在下面 贫穷的 食物 和 这 疟疾 空气 从 这
[swɔmps] .
swamps .
沼泽 .

由于食物匮乏和沼泽地疟疾肆虐，他的健康状况急剧恶化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['helθi] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ɪn]

He	was	much	changed	from	the	rugged	,	healthy	boy	I	had	left	behind	in
他	曾是	很多	已更改	从	这	崎岖	,	健康	男生	我	有	左边	在后面	在

[ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] .

Apalachicola	.
阿巴拉契科拉	.

他与我留在阿巴拉契科拉时那个强壮健康的男孩判若两人。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,

We	did	all	we	could	to	repair	damages	in	the	short	time	allowed	him	,
我们	做过	全部	我们	可以	到	维修	损害	在	这	短的	时间	允许	他	,

我们尽一切努力在有限的时间内修复损坏，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	were	very	sorry	to	have	him	leave	us	and	go	back	to	the
和	是	非常	对不起	到	有	他	离开	我们	和	去	后退	到	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

privations	of	the	camp	.
匮乏	的	这	营	.

我们非常遗憾他要离开我们，回到集中营的艰苦环境中去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði][wɔːr] ['prəugrest] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

The	war	progressed	,	but	being	so	far	from	the	scene	of	conflict	,
这	战争	进展	,	但	存在	所以	远的	从	这	场景	的	冲突	,

战争仍在继续，但由于远离战区，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['membər] [ʌv; əv]

I	was	affected	mainly	by	the	troubles	of	my	friends	who	had	members	of
我	曾是	做作的	主要	经过	这	麻烦	的	我的	朋友们	WHO	有	成员	的

[ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɑːrmi] .

their	families	in	the	active	army	.
他们的	家庭	在	这	积极的	军队	.

我主要受到那些家人在现役部队服役的朋友的困扰的影响。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['fɑːðər][ɔːr][sʌn] [wʊd] [biː; bi][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Occasionally	a	father	or	son	would	be	home	for	a	while	,
偶尔	一个	父亲	或者	儿子	会	是	家	为了	一个	尽管	,

偶尔会有父亲或儿子在家待一段时间，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [frendz] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] [wʊd] [ʃɑːk] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

and	often	the	news	of	friends	being	killed	in	battle	would	shock	the	community	,
和	经常	这	消息	的	朋友们	存在	被杀	在	战斗	会	震惊	这	社区	,

朋友在战斗中阵亡的消息常常会震惊整个社区。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][rest][ɔːr] ['hæpinəs] .

so	there	was	little	rest	or	happiness	.
所以	那里	曾是	小的	休息	或者	幸福	.

所以，他们几乎没有休息或快乐。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fiːst] ['gɑːtn] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz]['goʊɪŋ] [θruː]

I	remember	a	feast	gotten	up	for	some	Southern	soldiers	going	through
我	记住	一个	盛宴	获得	向上	为了	一些	南方	士兵	去	通过

[kə'lʌmbəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Columbus	to	join	the	army	,
哥伦布	到	加入	这	军队	,

我记得曾为一些途经哥伦布加入军队的南方士兵准备过一次盛宴。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	enjoyed	waiting	on	the	table	.
和	享受	等待	在	这	桌子	.

他很享受在餐桌上服务的感觉。

[ðoʊ] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] ['kɔːstli] , ['evri] [wʌn] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ,

Though	food	was	scarce	and	costly	,	every	one	gave	of	their	best	,
尽管	食物	曾是	稀少	和	昂贵	,	每一个	一	给予	的	他们的	最好的	,

虽然食物匮乏且昂贵，但每个人都尽其所能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	there	was	much	cheering	and	enthusiasm	.
和	那里	曾是	很多	欢呼	和	热情	.

现场一片欢呼和热情。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ,

Quite	a	contrast	to	this	,
相当	一个	对比	到	这	,

这与此形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['prizənəz] ['biːɪŋ]

was	our	going	down	to	the	station	to	see	a	load	of	prisoners	being
曾是	我们的	去	向下	到	这	车站	到	看	一个	加载	的	囚犯	存在

['teɪkən][tuː; tə] ['ændəsn,vil] .

taken	to	Andersonville	.
已采取	到	安德森维尔	.

我们当时正要去车站看一大批囚犯被押往安德森维尔监狱。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

I	saw	no	food	or	drink	given	them	.
我	锯	不	食物	或者	喝	给定	他们	.

我没看到有人给他们食物或水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [æz; əz][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	were	huddled	as	close	together	as	was	possible	,
他们	是	蜷缩着	作为	关闭	一起	作为	曾是	可能的	,

他们尽可能地挤在一起，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['pɪti][ðer; ðər][fər'lɔːrn][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	all	I	could	do	was	to	pity	their	forlorn	condition	.
和	全部	我	可以	做	曾是	到	遗憾	他们的	绝望	状况	.

我所能做的，只有对他们悲惨境遇的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][wɔːr] .

It	seemed	only	one	of	the	natural	conditions	of	war	.
它	似乎	仅有的	一	的	这	自然的	状况	的	战争	.

这似乎只是战争的自然结果之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

One	day	,	coming	home	from	school	,
一	天	,	未来	家	从	学校	,

有一天，我放学回家，

[aɪ][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [ðæt][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][gɔːn] [daʊn][tuː; tə]

I	was	met	with	the	astounding	news	that	my	father	had	gone	down	to
我	曾是	遇见	和	这	惊人	消息	那	我的	父亲	有	已消失	向下	到

[ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	blockading	vessel	in	the	harbor	,
这	封锁	血管	在	这	港口	,

我听到一个令人震惊的消息：父亲已经下到港口的封锁船上去了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [nɔːrθ] !

taking	my	brother	with	him	,	and	both	were	on	their	way	North	!
采取	我的	兄弟	和	他	,	和	两个都	是	在	他们的	方式	北	!

他带着我哥哥一起，两人踏上了北上的旅程!

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	world	seemed	upside	down	for	a	while	,
这	世界	似乎	上行	向下	为了	一个	尽管	,

那段时间，世界仿佛颠倒了一般。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ]['wʌndər][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	I	was	conscious	that	my	eyes	grew	big	with	wonder	and	amazement	.
和	我	曾是	有意识的	那	我的	眼睛	生长	大的	和	想知道	和	惊愕	.

我意识到，我的眼睛因惊奇和赞叹而睁得大大的。

[æt; ət][læst] [mɔːr] ['taɪdɪŋz] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	last	more	tidings	came	,	and	we	realized	the	whole	situation	.
在	最后的	更多的	消息	来了	,	和	我们	已实现	这	所有的	情况	.

最后，更多的消息传来，我们才明白了整个情况。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [rɪ'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,

My	brother	had	had	a	very	severe	relapse	of	the	fever	,
我的	兄弟	有	有	一个	非常	严重	复发	的	这	发烧	,

我哥哥的高烧再次严重复发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

and	his	life	had	been	in	much	danger	,
和	他的	生活	有	到过	在	很多	危险	,

他的生命曾一度处于危险之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd]

but	the	kindness	of	his	fellow	soldiers	and	his	strong	constitution	had
但	这	仁慈	的	他的	同伴	士兵	和	他的	强的	宪法	有

[pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] ;

pulled	him	through	;
拉	他	通过	;

但战友们的善意和他强健的体魄使他挺了过来;

[ænd; ənd] [wen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

and	when	able	to	be	helped	to	his	saddle	,
和	什么时候	有能力的	到	是	帮助	到	他的	鞍	,

当有人搀扶他上马鞍时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - ['fɜːrloʊ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	told	he	could	have	a	few	days	-	furlough	,	to	go	to	his
他	曾是	讲述	他	可以	有	一个	很少	天	-	休假	,	到	去	到	他的

['fæməli][ɪn][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] .

family	in	Apalachicola	.
家庭	在	阿巴拉契科拉	.

他被告知可以休假几天，回阿巴拉契科拉探望家人。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['æftər] [tuː] [deɪz] - ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

When	he	arrived	after	two	days	-	riding	and	resting	,
什么时候	他	到达的	后	二	天	-	骑术	和	休息	,

经过两天的骑行和休息，他到达目的地时，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

he	looked	so	very	ill	that	it	was	evident	he	could	not	go	back	to	camp
他	看起来	所以	非常	患病的	那	它	曾是	明显	他	可以	不是	去	后退	到	营

，

，

，

他看起来病得很重，显然无法返回营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] .

for	the	boy's	life	would	be	the	penalty	.
为了	这	男孩们	生活	会	是	这	惩罚	.

惩罚就是夺走男孩的生命。

['fɑːðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] .

Father's	decision	was	quickly	made	.
父亲的	决定	曾是	迅速地	制成	.

父亲很快就做出了决定。

“ [haʊ]

“ How

“ 如何

“如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

long	can	you	stay	here	?	”	he	asked	.
长的	能	你	停留	这里	?	”	他	问	.

“你能在这里待多久？”他问道。

“ [tuː] [naɪts] . ”

“	Two	nights	.	”
“	二	夜晚	.	”

“两晚。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	We	will	see	about	that	,	”	was	the	answer	.
“	我们	将要	看	关于	那	,	”	曾是	这	回答	.

“我们会考虑的。”对方回答道。

['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rɪ'tɜːrn] ,

Father	knew	that	it	would	never	do	to	let	him	return	,
父亲	知道	那	它	会	绝不	做	到	让	他	返回	,

父亲知道绝不能让他回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	only	alternative	was	to	take	him	North	by	the	way	of	the
和	这	仅有的	选择	曾是	到	拿	他	北	经过	这	方式	的	这

[blɑː'keɪd] .

blockade	.
封锁	.

唯一的办法就是把他带往北方，穿过封锁线。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] ,

Everything	had	to	be	done	with	the	utmost	secrecy	,
一切	有	到	是	完毕	和	这	极致	保密	,

一切都必须绝对保密。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .

for	the	lives	of	all	concerned	in	the	transaction	were	at	stake	.
为了	这	生活	的	全部	担心的	在	这	交易	是	在	赌注	.

因为这笔交易中所有相关人员的生命都危在旦夕。

[ɪf] ['eni] [smɔːl] ['diːteɪl] ['mɪsˌkæriːd] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər]['feɪt(ə)l] .

If	any	small	detail	miscarried	,	the	consequences	were	fatal	.
如果	任何	小的	细节	流产	,	这	结果	是	致命的	.

任何一个小细节出错，后果都将是致命的。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['aɪtəm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [roʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

The	most	difficult	item	was	getting	some	one	to	row	them	down	the	bay	.
这	最多	难的	物品	曾是	获得	一些	一	到	排	他们	向下	这	湾	.

最困难的是找到人划船带他们沿海湾而下。

[wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ən'les] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃərd] .

Once	on	board	the	blockade	,	they	were	safe	unless	the	ship	should	be	captured	.
一次	在	木板	这	封锁	,	他们	是	安全的	除非	这	船	应该	是	捕获	.

一旦登上封锁船，他们就是安全的，除非船只被俘获。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Father	was	so	loved	and	respected	in	the	town	that	he	was	able	to
父亲	曾是	所以	喜爱	和	受人尊敬	在	这	镇	那	他	曾是	有能力的	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

overcome	even	this	difficulty	,
克服	甚至	这	困难	,

父亲在镇上备受爱戴和尊敬，因此他甚至克服了这一困难。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] .

and	two	men	promised	to	be	ready	at	the	wharf	at	a	certain	time	.
和	二	男人	承诺	到	是	准备好	在	这	码头	在	一个	肯定	时间	.

两名男子承诺在某个时间在码头等候。

[ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

These	men	had	been	in	the	habit	of	going	down	for	oysters	and	fish	,
这些	男人	有	到过	在	这	习惯	的	去	向下	为了	牡蛎	和	鱼	,

这些人一直有下水捕捞牡蛎和鱼的习惯。

[soʊ][ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['noʊtɪst] .

so	their	movements	were	not	noticed	.
所以	他们的	移动	是	不是	注意到	.

所以他们的行动没有被注意到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

They	had	been	suspected	of
他们	有	到过	怀疑	的

他们曾被怀疑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['helpɪŋ] ['ʌðər] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] .

helping	others	off	,	but	it	could	not	be	proved	.
帮助	其他的	离开	,	但	它	可以	不是	是	已证实	.

帮助他人脱险，但无法证实。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] .

The	next	day	was	devoted	to	preparations	.
这	下一个	天	曾是	奉献	到	准备工作	.

第二天用来做准备工作。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['meni] [foʊldz][ʌv; əv] ['bægɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

The	trunk	was	wrapped	in	many	folds	of	bagging	and	taken	down	in	a
这	树干	曾是	包装	在	许多	折叠	的	装袋	和	已采取	向下	在	一个

['wiːlbæroʊ] ['æftər][dɑːrk] .

wheelbarrow	after	dark	.
独轮车	后	黑暗的	.

后备箱被裹了好几层袋子，天黑后用手推车运了下来。

['leɪtər][ɑːn][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] ['stroʊld] [daʊn] ['seprətli] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːks]

Later	on	my	father	and	brother	strolled	down	separately	,	each	having	nervous	shocks
之后	在	我的	父亲	和	兄弟	漫步	向下	分别地	,	每个	拥有	紧张的	冲击

.

:

.

后来，我父亲和哥哥分别走下山来，两人都受到了惊吓。

['fɑːðər] [met][æn; ən][oʊld] [frend] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

Father	met	an	old	friend	just	as	he	arrived	at	the	wharf	.
父亲	遇见	一个	老的	朋友	只是	作为	他	到达的	在	这	码头	.

父亲刚到码头就遇到了一位老朋友。

[æz; əz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

As	father	had	been	ill	for	some	time	,
作为	父亲	有	到过	患病的	为了	一些	时间	,

由于父亲已经病了一段时间，

['mɪstər] . ['ɔrmənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Mr	.	Ormand	was	much	surprised	at	seeing	him	out	at	that	time	,
先生	.	奥尔曼德	曾是	很多	惊讶	在	看到	他	出去	在	那	时间	,

奥尔曼先生当时看到他出来，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	asked	why	he	was	there	.
和	问	为什么	他	曾是	那里	.

然后问他为什么会在那里。

['fɑːðər] [sed] , “ [jes] , [ɪn'diːd] !

Father	said	,	“	Yes	,	indeed	!
父亲	说	,	“	是的	,	的确	!

父亲说：“是的，的确如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [leɪt] .

It	is	entirely	too	late	.
它	是	完全	也	晚的	.

一切都太迟了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .

I	must	go	home	immediately	.
我	必须	去	家	立即地	.

我必须马上回家。

” [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt]

”	And	walked	back	up	the	street	,	returning	later	,	and	reaching	the	boat
”	和	步行	后退	向上	这	街道	,	返回	之后	,	和	到达	这	船

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

然后他沿着街道往回走，过了一会儿又返回，悄无声息地到达了船上。

['kəulbi] , [wen] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Colby	,	when	halfway	down	,	heard	some	one	running	behind	him	.
科尔比	,	什么时候	半	向下	,	听到	一些	一	跑步	在后面	他	.

科尔比下山走到一半时，听到身后有人在跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][rʌn] , [soʊ] [tɜːrnd] ,
He **was** **too** **feeble** **to** **run** **,** **so** **turned** **,**
他 曾是 也 微弱 到 跑步 , 所以 转向 ,

他虚弱得跑不动了，于是转身离开。

[tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
to **face** **his** **younger** **brother** **bringing** **something** **that** **had** **been** **forgotten** **.**
到 脸 他的 年轻 兄弟 带来 某物 那 有 到过 被遗忘的 .

面对弟弟，他带来了一件被遗忘的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnəli] [ɔːf] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [əd'ventʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪv] [maɪlz] -
They **were** **finally** **off** **,** **and** **met** **with** **no** **other** **adventure** **during** **the** **five** **miles** **'** -
[raɪd] .
ride **.**
骑 .

他们终于出发了，在五英里的路程中没有遇到其他冒险。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [geɪt] ,
The **next** **morning** **mother** **stood** **at** **the** **back** **gate** **,**
这 下一个 早晨 母亲 站立 在 这 后退 门 ,

第二天早上，母亲站在后门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rəud] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] [pæst] [baɪ] .
and **the** **man** **who** **had** **rowed** **them** **down** **the** **bay** **passed** **by** **.**
和 这 男人 WHO 有 划船 他们 向下 这 湾 通过了 经过 .

划船送他们下海湾的那个人从旁边经过。

['niːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪspəd] " [ɔːl] [ɪz] [wel] .
Neither **appeared** **to** **greet** **the** **other** **,** **but** **he** **whispered** **"** **All** **is** **well** **.**
两者都不 出现 到 迎接 这 其他 , 但 他 低声说道 " 全部 是 出色地 .

两人似乎都没有向对方问好，但他低声说道："一切都好。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ,
" **That** **was** **a** **great** **relief** **,**
" 那 曾是 一个 伟大的 宽慰 ,

"那真是让我松了一口气。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
but **she** **did** **not** **hear** **of** **their** **safe** **arrival** **at** **the** **North** **for** **several** **months** **.**
但 她 做过 不是 听到 的 他们的 安全的 到达 在 这 北 为了 一些 几个月 .

但几个月后，她才得知他们平安抵达北方的消息。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑː'keɪd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] ,
The **captain** **of** **the** **blockader** **treated** **them** **very** **kindly** **,**
这 队长 的 这 封锁者 治疗 他们 非常 亲切地 ,

封锁舰的舰长对他们非常友善。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiː] [west] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːrtnaɪtli] ['trænspɔːrt] ,
and **sent** **them** **to** **Key** **West** **by** **the** **fortnightly** **transport** **,**
和 发送 他们 到 钥匙 西方 经过 这 半月刊 运输 ,

然后通过每两周一次的运输将他们送到基韦斯特。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [hoʊm][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] .
and **from** **there** **they** **went** **North** **to** **our** **summer** **home** **in** **Rhode** **Island** **.**
和 从 那里 他们 去 北 到 我们的 夏天 家 在 罗德岛 岛 .

然后他们北上前往我们在罗德岛的避暑别墅。

['mʌðər] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mother	then	had	to	face	a	very	serious	situation	.
母亲	然后	有	到	脸	一个	非常	严肃的	情况	.

母亲随后不得不面对非常严峻的局面。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'senst] ['oʊvər][maɪ] ['brʌðɚz] [dɪ'zɜːrʃn] ,

Naturally	,	the	people	were	much	incensed	over	my	brother's	desertion	,
自然	,	这	人们	是	很多	愤怒	超过	我的	兄弟	逃兵	,

自然，人们对我哥哥的离家出走感到非常愤怒。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [duː] .

and	no	one	could	tell	what	the	authorities	might	do	.
和	不	一	可以	告诉	什么	这	当局	可能	做	.

谁也无法预料当局会采取什么行动。

[left] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ([maɪ'self]) [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Left	with	four	small	children	and	another	(	myself	)	in	Georgia	,	with	very	little
左边	和	四	小的	孩子们	和	其他	(	我	)	在	乔治亚州	,	和	非常	小的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我和四个年幼的孩子以及另一个人（我自己）留在了格鲁吉亚，身无分文。

[ænd; ənd] [fuːd] [skers] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [pər'pleksəti] [tuː; tə] [miːt] , [bəuθ] [ɪ'miːdiət]

and	food	scarce	,	there	were	many	perplexities	to	meet	,	both	immediate
和	食物	稀少	,	那里	是	许多	困惑	到	见面	,	两个都	即时

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	in	the	future	.
和	在	这	未来	.

由于食物匮乏，人们面临着许多棘手的问题，既有眼前的，也有未来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fɑːðər] [æz; əz]

She	knew	that	the	only	thing	for	her	to	do	was	to	follow	father	as
她	知道	那	这	仅有的	事物	为了	她	到	做	曾是	到	跟随	父亲	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

她知道自己唯一能做的就是尽快跟随父亲。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] ,

But	first	,	she	must	get	me	down	from	Columbus	,
但	第一的	,	她	必须	得到	我	向下	从	哥伦布	,

但首先，她得把我从哥伦布弄下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] .

for	she	could	not	think	of	my	being	left	behind	.
为了	她	可以	不是	思考	的	我的	存在	左边	在后面	.

因为她无法想象我被留下的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər]['æftər][ˌem 'iː] ,

It	would	seem	a	simple	thing	for	her	to	go	up	the	river	after	me	,
它	会	似乎	一个	简单的	事物	为了	她	到	去	向上	这	河	后	我	,

对她来说，逆流而上追随我似乎是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	the	war	had	brought	about	many	unexpected	conditions	.
但	这	战争	有	带来	关于	许多	意外	状况	.

但战争带来了许多意想不到的情况。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]

Fearing	the	blockaders	would	go	up	the	river	and	burn	the	towns	and
恐惧	这	封锁者	会	去	向上	这	河	和	烧伤	这	城镇	和

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

由于担心封锁者会沿河而上，焚毁城镇和工厂，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [rɑ:fts][ænd; ənd] ['ʌðər]

the	Confederates	had	obstructed	the	passage	with	trees	,	rafts	and	other
这	南方邦联	有	受阻	这	通道	和	树木	,	木筏	和	其他

[mə'tɪriəlz] , [wɪtʃ] ,

materials	,	which	,
材料	,	哪个	,

南方邦联军用树木、木筏和其他物品堵塞了通道，

[ɪn][taɪm] , [hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] ,

in	time	,	had	accumulated	still	further	débris	of	all	sorts	,
在	时间	,	有	积累	仍然	更远	碎片	的	全部	排序	,

随着时间的推移，这里又堆积了更多各种各样的杂物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ju:sləs] [ə'bʌv] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]

so	that	the	river	was	practically	useless	above	this	obstruction	,	which	extended
所以	那	这	河	曾是	几乎	无用	多于	这	梗阻	,	哪个	扩展

['nɔ:rθwərd] [fɔ:r; fər][maɪlz] .

northward	for	miles	.
向北	为了	英里	.

因此，河流在这道障碍物上游几乎无法流动，而这道障碍物向北延伸了数英里。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

The	problem	was	how	to	get	around	this	obstruction	.
这	问题	曾是	如何	到	得到	大约	这	梗阻	.

问题在于如何绕过这个障碍。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['sti:mər] .

Beyond	that	,	she	could	get	a	steamer	.
超过	那	,	她	可以	得到	一个	汽船	.

除此之外，她还可以买一台蒸汽熨斗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] .

But	the	hardest	trouble	of	all	was	leaving	her	little	children	behind	.
但	这	最难	麻烦	的	全部	曾是	离开	她	小的	孩子们	在后面	.

但最难的是要留下她的幼子们。

[dɪr] [oʊld] “ [ænt] [æn] , ” [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] [nɜ:rs] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'taɪərli]

Dear	old	“	Aunt	Ann	,	”	a	faithful	colored	nurse	,	could	be	entirely
亲爱的	老的	“	阿姨	安	,	”	一个	忠实	有色	护士	,	可以	是	完全

亲爱的老“安阿姨”，一位忠诚的黑人护士，可能完全

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['trʌstɪd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][prə'tekt]

trusted	for	service	and	devotion	,	and	a	relative	promised	to	protect
可信	为了	服务	和	虔诚	,	和	一个	相对的	承诺	到	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因忠诚和尽职而受人信赖，一位亲戚承诺保护他们。

[ðoʊ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [breɪv] ,
Though **mother** **was** **brave** **,**
尽管 母亲 曾是 勇敢的 ,

虽然母亲很勇敢，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli][ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf][ə'loʊn][ɑːn]
it **was** **a** **hard** **trial** **to** **leave** **the** **young** **family** **and** **start** **off** **alone** **on**
它 曾是 一个 难的 审判 到 离开 这 年轻的 家庭 和 开始 离开 独自的 在
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli]['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] .
the **unknown** **but** **certainly** **dangerous** **journey** **.**
这 未知 但 当然 危险的 旅行 .

离开年幼的家人，独自踏上未知但肯定充满危险的旅程，这对他来说是一个艰难的考验。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rəud] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn]
She **was** **rowed** **as** **far** **as** **the** **obstruction** **,** **around** **which** **she** **was** **carried** **in**
她 曾是 划船 作为 远的 作为 这 梗阻 , 大约 哪个 她 曾是 携带 在
[æn; ən][ɑːks][kɑːrt] ,
an **ox** **cart** **,**
一个 牛 大车 ,

她被划船送到障碍物那里，然后被牛车抬着绕过去。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [rest] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] [lɔːg] [haʊs] .
stopping **for** **the** **night's** **rest** **whenever** **she** **could** **find** **a** **decent** **log** **house** **.**
停止 为了 这 夜晚 休息 每当 她 可以 寻找 一个 体面的 日志 房子 .

只要能找到像样的木屋，她就会停下来过夜。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['meni][preɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [fə'tiːg] .
She **must** **have** **suffered** **many** **privations** **and** **much** **fatigue** **.**
她 必须 有 遭受 许多 匮乏 和 很多 疲劳 .

她一定遭受了很多苦难和疲惫。

['roʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wɜːrk] ,
Rowing **against** **the** **current** **was** **slow** **and** **tedious** **work** **,**
划船 反对 这 当前的 曾是 慢的 和 乏味 工作 ,

逆流而上是一项缓慢而乏味的工作。

[ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['fɔrists] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli]
and **jolting** **over** **rough** **roads** **through** **the** **deep** **forests** **must** **have** **been** **lonely**
和 剧烈震动 超过 粗糙的 道路 通过 这 深的 森林 必须 有 到过 孤独
[ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] .
and **fatiguing** **.**
和 令人疲惫的 .

在崎岖不平的道路上颠簸穿过茂密的森林，一定既孤独又疲惫。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ,
Realizing **that** **I** **could** **never** **endure** **such** **an** **experience** **,**
意识到 那 我 可以 绝不 忍受 这样的 一个 经验 ,

意识到我永远无法忍受这样的经历，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and **hearing** **that** **the** **river** **had** **made** **a** **way** **for** **itself** **around** **the**
和 听力 那 这 河 有 制成 一个 方式 为了 本身 大约 这
[əb'strʌkʃ(ə)n] ,
obstruction **,**
梗阻 ,

听说河水已经绕过了障碍物，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [swɪft][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
though **a** **narrow** **,** **swift** **and** **dangerous** **one** **,** **she** **resolved** **to** **brave** **it** **,**
尽管 一个 狭窄的 , 迅速 和 危险的 一 , 她 已解决 到 勇敢的 它 ,

虽然这是一条狭窄、迅捷且危险的通道，但她决心勇敢面对。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [boʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][trɪp] ,

and	engaged	a	man	to	build	a	strong	boat	for	the	return	trip	,
和	已订婚的	一个	男人	到	建造	一个	强的	船	为了	这	返回	旅行	,

于是雇人造了一艘结实的船，以便返程。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [daʊn] [hɪm'self] .

and	take	us	down	himself	.
和	拿	我们	向下	他自己	.

他自己会把我们带下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən]

He	was	an	Italian
他	曾是	一个	意大利语

他是意大利人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

who	had	lived	in	Apalachicola	,	and	was	a	man	to	be	trusted	.
WHO	有	居住地	在	阿巴拉契科拉	,	和	曾是	一个	男人	到	是	可信	.

他曾在阿巴拉契科拉生活过，是一个值得信赖的人。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['i:zi] ,

Beyond	the	obstruction	she	found	the	rest	of	the	journey	easy	,
超过	这	梗阻	她	成立	这	休息	的	这	旅行	简单的	,

克服了障碍之后，她发现剩下的旅程很轻松。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ˌju: 'es] .

and	she	could	rest	a	little	before	meeting	us	.
和	她	可以	休息	一个	小的	前	会议	我们	.

这样她就可以在和我们见面之前稍微休息一下。

[ðæt] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒɔɪfl] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

That	meeting	was	joyful	,	but	full	of	conflicting	emotions	.
那	会议	曾是	快乐	,	但	满的	的	冲突	情绪	.

那次会面令人愉快，但也充满了复杂的情绪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:]

She	was	so	worn	from	the	journey	that	she	hesitated	about	taking	me
她	曾是	所以	磨损	从	这	旅行	那	她	犹豫了一下	关于	采取	我

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

back	with	her	,
后退	和	她	,

她旅途劳顿，疲惫不堪，犹豫着要不要带我一起回去。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd]['æftər][ɔ:l] ,

and	said	she	would	have	to	leave	me	behind	after	all	,
和	说	她	会	有	到	离开	我	在后面	后	全部	,

她说她最终还是不得不留下我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['vi:əməntli] , “

but	I	had	something	to	say	about	that	,	and	exclaimed	vehemently	,	“
但	我	有	某物	到	说	关于	那	,	和	惊呼	强烈地	,	“

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

但我对此有话要说，我大声喊道：“母亲，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] !

if	you	do	not	take	me	with	you	,	you	will	never	see	me	again	!
如果	你	做	不是	拿	我	和	你	,	你	将要	绝不	看	我	再次	!

如果你不带我一起走，你将再也见不到我了！

" [soʊ]['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [ðə; ðɪ][ɪ'ventf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

"	So	after	resting	a	couple	of	weeks	,	the	eventful	return	journey	was	begun	.
"	所以	后	休息	一个	夫妻	的	周	,	这	多事	返回	旅行	曾是	开始	.

"休息了两周后，充满波折的返程之旅开始了。"

[aɪ][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [maɪ]['sɪstər][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hoʊm]

I	was	sad	at	leaving	my	sister	behind	,	but	her	husband	and	home
我	曾是	伤心	在	离开	我的	姐姐	在后面	,	但	她	丈夫	和	家

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

离开姐姐我很难过，但她的丈夫和家都在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] , [bəuθ][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt]

and	as	a	family	we	had	traveled	so	much	,	both	on	this	continent
和	作为	一个	家庭	我们	有	旅行	所以	很多	,	两个都	在	这	大陆

[ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

and	Europe	,
和	欧洲	,

我们一家人去过很多地方旅行，包括欧洲大陆和欧洲其他国家。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːtɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['dʒɜːrni]

that	we	were	used	to	partings	,	and	I	set	out	on	this	unusual	journey
那	我们	是	用过的	到	离别	,	和	我	放	出去	在	这	异常	旅行

[wɪ'ðaʊt] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

without	forebodings	.
没有	不祥的预感	.

我们早已习惯了离别，我踏上了这段不同寻常的旅程，心中并无任何不祥的预感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

The	distance	from	Columbus	to	Apalachicola	was	about	three	hundred	miles	.
这	距离	从	哥伦布	到	阿巴拉契科拉	曾是	关于	三	百	英里	.

从哥伦布到阿巴拉契科拉的距离大约是三百英里。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [tuː; tə][fɔːrt] ['geɪnz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['steɪʃ(ə)n] ,

We	took	a	steamboat	to	Fort	Gaines	,	where	there	was	a	military	station	,
我们	采取	一个	汽船	到	堡	盖恩斯	,	在哪里	那里	曾是	一个	军队	车站	,

我们乘汽船去了盖恩斯堡，那里有一个军事基地。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pæspɔːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['prez(ə)nt]

and	where	we	would	have	to	get	a	passport	which	we	must	present
和	在哪里	我们	会	有	到	得到	一个	护照	哪个	我们	必须	展示

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

at	a	small	station	quite	a	distance	below	the	obstruction	.
在	一个	小的	车站	相当	一个	距离	以下	这	梗阻	.

我们需要办理护照，然后到障碍物下方相当远的一个小站出示护照。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [dɪ'zəːtəz] .

This	was	to	stop	,	if	possible	,	the	constant	escape	of	deserters	.
这	曾是	到	停止	, 如果		可能的	,	这	持续的	逃脱	的	逃兵	.

这样做是为了尽可能阻止逃兵不断逃跑。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fɔːrt] ['geɪnz] ['mʌðər] [went][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrsənl][fɔːr; fər]

Immediately	**on**	**our**	**arrival**	**at**	**Fort**	**Gaines**	**mother**	**went**	**to**	**the**	**arsenal**	**for**
立即地	在	我们的	到达	在	堡	盖恩斯	母亲	去	到	这	兵工厂	为了

[ðə; ði]['pæspɔːrt] .

the	**passport**	**.**
这	护照	.

我们一抵达盖恩斯堡，母亲就立刻去军械库办理护照。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['veri] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['ædʒʊtənt] ,

She	**was**	**met**	**by**	**a**	**very**	**agreeable**	**young**	**adjutant**	**,**
她	曾是	遇见	经过	一个	非常	同意	年轻的	副官	,

迎接她的是一位非常和蔼可亲的年轻副官。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] ,

who	**said**	**he**	**had**	**not**	**the**	**power**	**to**	**give**	**us**	**one**	**,**
WHO	说	他	有	不是	这	力量	到	给	我们	一	,

他说他没有权力给我们一个，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][bæk] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

but	**he**	**was**	**expecting**	**the**	**major**	**back**	**at**	**any**	**moment**	**and**	**he**	**would**
但	他	曾是	期待	这	主要的	后退	在	任何	片刻	和	他	会

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

give	**it**	**.**
给	它	.

但他预计少校随时会回来，他会照办的。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi][went] [aʊt] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

The	**next**	**day**	**she**	**went**	**out**	**again**	**,**	**only**	**to**	**have**	**the**	**same**	**experience**	**.**
这	下一个	天	她	去	出去	再次	,	仅有的	到	有	这	相同的	经验	.

第二天她再次外出，结果又遭遇了同样的经历。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

The	**third**	**day**	**with**	**the**	**same**	**result**	**.**
这	第三	天	和	这	相同的	结果	.

第三天结果相同。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][aɪ][sed] , “ [let][ˌem 'iː][goʊ] ; [pər'hæps][hiː; hi][wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

On	**the**	**fourth**	**day**	**I**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**go**	**;**	**perhaps**	**he**	**will**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
在	这	第四	天	我	说	,	“	让	我	去	;	也许	他	将要	给	它	到	我	.

第四天，我说：“让我走吧；也许他会把它给我。”

” ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] , [aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] ,

”	**Taking**	**an**	**attendant**	**,**	**I**	**trudged**	**along**	**the**	**two**	**miles**	**with**	**great**	**confidence**	**,**
”	采取	一个	服务员	,	我	艰难跋涉	沿着	这	二	英里	和	伟大的	信心	,

“我带着一名随从，信心满满地走了两英里路。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

and	**was**	**rewarded**	**by**	**being**	**able**	**to**	**bring**	**the**	**promise**
和	曾是	奖励	经过	存在	有能力的	到	带来	这	承诺

并因能够兑现承诺而获得回报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt] .

of	**the**	**precious**	**document**	**.**
的	这	宝贵的	文档	.

这份珍贵的文件。

[maɪ] [juːθ] ['prɑːbəbli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

My	youth	probably	appealed	to	the	young	man	,
我的	青年	大概	上诉	到	这	年轻的	男人	,

我的年轻活力或许吸引了那位年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] .

and	he	could	not	help	feeling	that	I	ought	not	to	be	detained	.
和	他	可以	不是	帮助	感觉	那	我	应该	不是	到	是	被拘留	.

他不禁觉得我不应该被拘留。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

We	did	not	know	it	then	,
我们	做过	不是	知道	它	然后	,

当时我们并不知道。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] ,

but	found	out	afterwards	that	he	had	orders	to	detain	us	till	the	major	came	,
但	成立	出去	然后	那	他	有	订单	到	扣留	我们	直到	这	主要的	来了	,

但后来才知道，他奉命扣留我们，直到少校到来。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

as	we	were	not	to	be	allowed	to	go	on	.
作为	我们	是	不是	到	是	允许	到	去	在	.

因为我们不被允许继续前进。

[hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	said	for	us	to	make	our	arrangements	for	departure	the	next	day	,
他	说	为了	我们	到	制作	我们的	安排	为了	离开	这	下一个	天	,

他说让我们安排第二天的出发事宜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

and	he	would	bring	the	passport	himself	to	the	steamboat	which	would	take	us	down	to	the	obstruction	.
和	他	会	带来	这	护照	他自己	到	这	汽船	哪个	会	拿	我们	向下	到	这	梗阻	.

他会亲自把护照带到汽船上，汽船会带我们去到障碍物那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

I	was	triumphant	,	but	mother	had	her	doubts	as	to	his	keeping	his	word	.
我	曾是	凯	,	但	母亲	有	她	疑虑	作为	到	他的	保持	他的	单词	.

我当时非常得意，但母亲却怀疑他是否会信守承诺。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

The	next	morning	we	went	on	board	,	hoping	for	the	best	.
这	下一个	早晨	我们	去	在	木板	,	希望	为了	这	最好的	.

第二天早上我们登船了，希望一切顺利。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ]['ædʒʊtənt] [ə'pɪrd] .

The	bell	rang	for	starting	,	but	still	no	adjutant	appeared	.
这	钟	响铃	为了	开始	,	但	仍然	不	副官	出现	.

铃声响起，宣告开始，但副官仍未出现。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[dʒʌst] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk]
just **when** **our** **hearts** **were** **sinking** **with** **disappointment** **and** **the** **gang** **plank**
只是 什么时候 我们的 心 是 下沉 和 失望 和 这 帮派 板
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn] ,
was **being** **drawn** **in** **,**
曾是 存在 绘制 在 ,

正当我们因失望而心灰意冷，跳板即将收回时，

[hiː; hi] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he **came** **galloping** **down** **the** **road** **with** **the** **passport** **in** **his** **hand** **.**
他 来了 疾驰 向下 这 路 和 这 护照 在 他的 手 .

他手里拿着护照，策马疾驰而来。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][læst]
He **probably** **had** **hoped** **the** **major** **would** **come** **at** **the** **last**
他 大概 有 希望 这 主要的 会 来 在 这 最后的

他或许希望少校最后才会出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] .
moment **and** **relieve** **him** **of** **the** **responsibility** **.**
片刻 和 缓解 他 的 这 责任 .

趁此机会解除他的责任。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,
I **never** **heard** **if** **he** **suffered** **from** **his** **disobedience** **of** **orders** **,**
我 绝不 听到 如果 他 遭受 从 他的 不服从 的 订单 ,

我从未听说他是否因违抗命令而受到惩罚。

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
but **have** **always** **been** **grateful** **to** **him** **for** **his** **kindness** **.**
但 有 总是 到过 感激的 到 他 为了 他的 仁慈 .

但我一直很感激他的善意。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['haɪli] .
I **still** **have** **the** **paper** **and** **treasure** **it** **very** **highly** **.**
我 仍然 有 这 纸 和 宝藏 它 非常 高度 .

我至今仍保留着那份文件，并且非常珍视它。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,
The **distance** **to** **the** **obstruction** **was** **not** **great** **,**
这 距离 到 这 梗阻 曾是 不是 伟大的 ,

障碍物距离并不远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] “ [bɜ'nɑːrdoʊ] ” ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [strɔːŋ]
and **there** **we** **found** **“** **Bernardo** **”** **waiting** **for** **us** **with** **the** **new** **strong**
和 那里 我们 成立 “ 贝尔纳多 ” 等待 为了 我们 和 这 新的 强的
[boʊt] .
boat **.**
船 .

我们在那里发现了“贝尔纳多”，他正驾驶着那艘结实的新船等着我们。

[maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fuːd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,
My **trunk** **and** **a** **few** **packages** **of** **food** **comprised** **the** **cargo** **,**
我的 树干 和 一个 很少 包裹 的 食物 包括 这 货物 ,

我的行李箱和几包食物就是全部货物。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['trævə(ə)l][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	we	had	to	travel	as	light	as	possible	.
为了	我们	有	到	旅行	作为	光	作为	可能的	.

因为我们必须尽可能轻装出行。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊtmən] , [huːm] [bɜˈnɑːrdoʊ][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	other	boatman	,	whom	Bernardo	had	engaged	,	turned	out	to	be	a
这	其他	船工	,	谁	贝尔纳多	有	已订婚的	,	转向	出去	到	是	一个

[ˌrefjuˈdʒiː][laɪk] [ɑːrˈselvz] ,

refugee	like	ourselves	,
难民	喜欢	我们自己	,

贝尔纳多雇佣的另一位船夫，原来和我们一样也是难民。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	he	was	glad	to	give	his	services	under	the	circumstances	.
和	他	曾是	高兴的	到	给	他的	服务	在下面	这	情况	.

在这种情况下，他很乐意提供服务。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['juːtəˌlaɪzd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['baijuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['rɪvəz]

The	river	had	utilized	one	of	those	bayous	with	which	the	Southern	rivers
这	河	有	利用	一	的	那些	河湾	和	哪个	这	南方	河流

[ɑːr; ər][soʊ] [wel] [prəˈvaɪdɪd] ,

are	so	well	provided	,
是	所以	出色地	假如	,

这条河利用了南方河流中常见的众多支流之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

as	a	means	of	escape	around	the	obstruction	.
作为	一个	方法	的	逃脱	大约	这	梗阻	.

作为绕过障碍物的逃生手段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['waidnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ,

It	had	been	widened	and	deepened	by	the	force	of	the	strong	current	,
它	有	到过	扩大	和	加深	经过	这	力量	的	这	强的	当前的	,

强大的水流使它拓宽加深。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [striːm] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [fɔːl][ɪn] ,

but	as	the	stream	carried	off	the	banks	the	trees	would	fall	in	,
但	作为	这	溪流	携带	离开	这	银行	这	树木	会	落下	在	,

但随着溪流冲离河岸，树木就会倒在河里。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

making	it	much	more	dangerous	,
制作	它	很多	更多的	危险的	,

这使其变得更加危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɪn]

and	the	utmost	care	and	skill	were	necessary	to	bring	us	through	in
和	这	极致	关心	和	技能	是	必要的	到	带来	我们	通过	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我们必须极其谨慎和熟练才能确保安全。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [nɑːt][tuː; tə] [muːv]

Mother	**and**	**I**	**lay**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**strict**	**orders**	**not**	**to**	**move**
母亲	和	我	躺	在	这	底部	的	这	船	和	严格的	订单	不是	到	移动

,

,

,

我和母亲躺在船底，被严令不准动弹。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] .

while	**the**	**little**	**boat**	**was**	**tossed**	**about**	**by**	**the**	**swift**	**current**	**.**
尽管	这	小的	船	曾是	抛掷	关于	经过	这	迅速	当前的	.

小船被湍急的水流抛来抛去。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [triːz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk]

If	**we**	**had**	**hit**	**one**	**of**	**the**	**projecting**	**trees**	**,**	**we**	**would**	**have**	**sunk**
如果	我们	有	打	一	的	这	投影	树木	,	我们	会	有	沉没

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

如果我们撞到其中一棵突出的树，我们就会立刻沉没。

['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [left] [ɪn][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] ,

Mother	**thought**	**of**	**her**	**four**	**helpless**	**little**	**children**	**left**	**in**	**Apalachicola**	**,**
母亲	想法	的	她	四	无助	小的	孩子们	左边	在	阿巴拉契科拉	,

母亲想起了留在阿巴拉契科拉的四个无助的幼子。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]

and	**must**	**have**	**made**	**many**	**and**	**earnest**	**appeals**	**for**	**help**	**and**
和	必须	有	制成	许多	和	认真	上诉	为了	帮助	和

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

他一定曾多次恳切地请求帮助和保护。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['læstɪd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] ,

I	**do**	**not**	**remember**	**how**	**long**	**this**	**lasted**	**,**	**but**	**our**	**progress**	**was**	**very**	**swift**	**,**
我	做	不是	记住	如何	长的	这	持续	,	但	我们的	进步	曾是	非常	迅速	,

我不记得这段时间持续了多久，但我们的进展非常迅速。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][wiː; wi][glaidid][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð]

and	**finally**	**the**	**tension**	**was**	**relaxed**	**and**	**we**	**glided**	**out**	**into**	**the**	**smooth**
和	最后	这	紧张	曾是	轻松	和	我们	滑翔	出去	进入	这	光滑的

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

waters	**of**	**the**	**river**	**.**
水	的	这	河	.

最终，紧张的气氛消散了，我们滑入了平静的河水中。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][mæd]['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] .

How	**lovely**	**it**	**looked**	**after**	**the**	**mad**	**turmoil**	**and**	**anxiety**	**of**	**the**	**bayou**	**.**
如何	迷人的	它	看起来	后	这	疯狂的	动荡	和	焦虑	的	这	河口	.

经历了沼泽地带的疯狂动荡和焦虑之后，这里看起来多么美丽啊。

[ðə; ði][men] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['letɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['rɪvər] ,

The	**men**	**rested**	**a**	**while**	**,**	**letting**	**the**	**boat**	**float**	**down**	**the**	**peaceful**	**river**	**,**
这	男人	休息	一个	尽管	,	出租	这	船	漂浮	向下	这	和平	河	,

男人们休息了一会儿，任由小船顺着平静的河面漂流而下。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi]

and	we	all	gave	thanks	for	our	deliverance	from	the	dangers	we
和	我们	全部	给予	谢谢	为了	我们的	解救	从	这	危险	我们

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

had	encountered	.
有	遭遇	.

我们都感谢上苍让我们脱离了所遇到的危险。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd]

About	eleven	o'clock	that	night	we	found
关于	十一	点钟	那	夜晚	我们	成立

那天晚上大约十一点钟，我们发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [wer] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

a	good	landing	,	where	we	went	ashore	,	and	lighting	a	fire	to	keep	the
一个	好的	降落	,	在哪里	我们	去	岸上	,	和	灯光	一个	火	到	保持	这

[waɪld] [biːsts] [ə'weɪ] ,

wild	beasts	away	,
荒野	野兽	离开	,

我们顺利登陆，并点燃篝火驱赶野兽。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kræmpt] [pə'ziʃənz] .

we	lay	down	on	the	ground	for	a	little	rest	from	our	cramped	positions	.
我们	躺	向下	在	这	地面	为了	一个	小的	休息	从	我们的	狭窄	职位	.

我们躺在地上，想从刚才狭窄的姿势中休息一下。

['mʌðər] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dəuzd] [ɔːf] ,

Mother	,	worn	out	by	the	anxieties	of	the	day	,	dozed	off	,
母亲	,	磨损	出去	经过	这	焦虑	的	这	天	,	打盹	离开	,

母亲因白天的焦虑而疲惫不堪，渐渐睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

but	I	was	too	excited	by	the	novelty	and	beauty	of	the	scene	.
但	我	曾是	也	兴奋的	经过	这	新奇	和	美丽	的	这	场景	.

但我当时完全被眼前的景象新奇美丽所吸引。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒʌst] [brˈfɔːr] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

The	moon	was	full	,	and	though	just	before	Christmas	,	the	weather	was
这	月亮	曾是	满的	,	和	尽管	只是	前	圣诞节	,	这	天气	曾是

[maɪld] .

mild	.
温和的	.

月亮很圆，虽然临近圣诞节，但天气温和。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][brˈhaɪnd][juː 'es] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	air	was	heavy	with	the	scents	of	the	forest	behind	us	,	from	which
这	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	这	森林	在后面	我们	,	从	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

could	be	heard	,
可以	是	听到	,

空气中弥漫着身后森林的气息，还能听到森林里传来的声音。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] [aulz] , ['pænθərz] [ænd; ənd]['waildkæts] .

from	time	to	time	,	the	calls	of	owls	,	panthers	and	wildcats	.
从	时间	到	时间	,	这	呼叫	的	猫头鹰	,	黑豹	和	野猫	.

不时传来猫头鹰、美洲豹和野猫的叫声。

[wi:; wi] [sɔ:] [nʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ə'pɪr] .

We	saw	none	,	but	there	was	always	the	expectation	that	one	would	appear	.
我们	锯	没有任何	,	但	那里	曾是	总是	这	期待	那	一	会	出现	.

我们一个也没看到，但一直都期待着会有一个出现。

[wi:; wi] ['roʊstɪd] ['pi:nʌts] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] ['beɪkən][ænd; ənd][kɔ:rn] [poʊn] .

We	roasted	peanuts	in	the	coals	and	toasted	bacon	and	corn	pones	.
我们	烤	花生	在	这	煤炭	和	烤过的	熏肉	和	玉米	小马	.

我们在炭火上烤了花生，还烤了培根和玉米饼。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [fu:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜ:rni] .

These	were	our	only	food	during	the	entire	journey	.
这些	是	我们的	仅有的	食物	期间	这	全部的	旅行	.

这些是我们整个旅途中唯一的食物。

[ðə; ði]['rɪvər]['wɔ:tər] , ['mʌdi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['sætɪsfaɪd]['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rst] .

The	river	water	,	muddy	though	it	was	,	satisfied	our	thirst	.
这	河	水	,	浑	尽管	它	曾是	,	使满意	我们的	口渴	.

河水虽然浑浊，却解了我们的渴。

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['veri] [skers] ,

Supplies	of	all	kinds	had	long	been	very	scarce	,
补给品	的	全部	种类	有	长的	到过	非常	稀少	,

长期以来，各种物资都非常匮乏。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	we	had	learned	to	be	very	thankful	for	little	,	and	that	of
和	我们	有	学习	到	是	非常	感恩	为了	小的	,	和	那	的

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

the	simplest	.
这	最简单的	.

我们学会了对生活中的点点滴滴，甚至是最简单的事物，都心怀感激。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [naʊ] ['plæsɪdli] ['floʊɪŋ]

About	four	in	the	morning	we	resumed	our	way	down	the	now	placidly	flowing
关于	四	在	这	早晨	我们	恢复	我们的	方式	向下	这	现在	平静地	流动

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

凌晨四点左右，我们继续沿着现在平静流淌的小溪向下走。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [haɪ] [blʌfs] , [ðen] [loʊ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ɔ:r] [kleɪ] ,

The	banks	were	sometimes	high	bluffs	,	then	low	stretches	of	sand	or	clay	,
这	银行	是	有时	高的	悬崖	,	然后	低的	伸展	的	沙	或者	黏土	,

河岸有时是高耸的峭壁，有时则是低洼的沙地或黏土地。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] ['kʌmɪŋ] [raɪt]

but	more	often	tangled	masses	of	trees	and	thick	undergrowth	coming	right
但	更多的	经常	纠缠不清	群众	的	树木	和	厚的	灌木丛	未来	正确的

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

down	to	the	water	.
向下	到	这	水	.

但更多时候是树木交错缠绕，灌木丛茂密，一直延伸到水边。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	one	could	possibly	penetrate	it	,
不	一	可以	可能	穿透	它	,

任何人都不可能穿透它。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz][ə'loʊn][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

and	we	were	as	alone	as	though	we	were	the	only	inhabitants	of
和	我们	是	作为	独自的	作为	尽管	我们	是	这	仅有的	居民	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

我们感到无比孤独，仿佛我们是地球上唯一的居民。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪlətəri][poʊst] [wer]

The	exciting	event	of	the	morning	was	passing	the	little	military	post	where
这	激动人心	事件	的	这	早晨	曾是	通过	这	小的	军队	邮政	在哪里

[ðə; ði]['pæspɔ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zæmɪnd] .

the	passport	must	be	examined	.
这	护照	必须	是	检查	.

早上最激动人心的事是经过那个需要检查护照的小型军事哨所。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ræðər] [ˌoʊvər'dʌn] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	can	well	remember	the	rather	overdone	indifference	of	my	mother	and	the
我	能	出色地	记住	这	相当	做得太过火了	漠不关心	的	我的	母亲	和	这

['stoʊɪkl] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

stoical	look	on	the	faces	of	the	men	.
斯多葛派	看	在	这	面孔	的	这	男人	.

我至今仍清晰地记得母亲略显过分的冷漠，以及男人们脸上那种坚忍的表情。

[ðə; ði]['pæspɔ:rt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

The	passport	was	only	for	mother	and	me	.
这	护照	曾是	仅有的	为了	母亲	和	我	.

这本护照只有我和我妈妈两个人用。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][men] ,

It	said	nothing	about	the	men	,
它	说	没有什么	关于	这	男人	,

文章只字未提那些男人。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] ,

and	at	first	it	seemed	as	though	there	would	be	some	trouble	,
和	在	第一的	它	似乎	作为	尽管	那里	会	是	一些	麻烦	,

起初似乎有些麻烦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][du:][ðə; ði]

but	it	was	so	obvious	that	we	must	have	some	one	to	do	the
但	它	曾是	所以	明显的	那	我们	必须	有	一些	一	到	做	这

['roʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

rowing	that	we	were	given	permission	to	go	on	.
划船	那	我们	是	给定	允许	到	去	在	.

但很明显我们需要有人来划船，所以我们被允许继续前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][left][ðə; ði][poʊst] ['sevrəl] [maɪlz][bɪ'haɪnd]

But	it	was	not	till	we	had	left	the	post	several	miles	behind
但	它	曾是	不是	直到	我们	有	左边	这	邮政	一些	英里	在后面

但直到我们离开哨所几英里后，才发现这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æt; ət] [i:z] .

that	we	were	really	at	ease	.
那	我们	是	真的	在	舒适	.

我们当时真的感觉很放松。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	rest	of	the	trip	was	uneventful	.
这	休息	的	这	旅行	曾是	平静无事	.

旅程的其余部分风平浪静。

[ðə; ði] [men] [rəud] [ænd; ənd] ['restɪd] .

The	men	rowed	and	rested	.
这	男人	划船	和	休息	.

男人们划船、休息。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['prɑ:gres] , [æz; əz] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

We	always	made	progress	,	as	the	flow	of	the	river	was	several	miles	an	hour	.
我们	总是	制成	进步	,	作为	这	流动	的	这	河	曾是	一些	英里	一个	小时	.

由于河水流速高达每小时数英里，我们总能取得进展。

[wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

We	hoped	to	reach	home	before	dark	of	the	second	day	in	the	little	boat	,
我们	希望	到	抵达	家	前	黑暗的	的	这	第二	天	在	这	小的	船	,

我们希望能在第二天天黑前乘小船回到家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [roʊ] ['stedəli] .

but	the	men	were	nearly	exhausted	and	could	not	row	steadily	.
但	这	男人	是	几乎	筋疲力尽的	和	可以	不是	排	稳步	.

但是队员们几乎筋疲力尽，无法稳定地划桨。

['faɪnəli] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Finally	we	came	out	into	the	big	bay	in	front	of	the	city	,
最后	我们	来了	出去	进入	这	大的	湾	在	正面	的	这	城市	,

最后我们来到了城市前方的大海湾。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [freɪl] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [si:md] ,

and	,	oh	,	how	little	and	frail	our	boat	seemed	,
和	,	哦	,	如何	小的	和	脆弱	我们的	船	似乎	,

哦，我们的船看起来多么渺小脆弱啊！

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [li:k] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz] ['beɪlɪŋ] .

especially	as	it	had	begun	to	leak	and	mother	and	I	had	to	take	turns	bailing	.
尤其	作为	它	有	开始	到	泄露	和	母亲	和	我	有	到	拿	转弯	弃保	.

尤其是当它开始漏水时，我和妈妈不得不轮流舀水。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] ,

But	all	things	come	to	an	end	at	last	,
但	全部	事物	来	到	一个	结尾	在	最后的	,

但万物终有尽头。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɔ:rf] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] .

and	about	midnight	we	climbed	up	on	the	deserted	wharf	of	unfortunate	Apalachicola	.
和	关于	午夜	我们	攀登	向上	在	这	荒凉的	码头	的	不幸	阿巴拉契科拉	.

大约午夜时分，我们爬上了不幸的阿巴拉契科拉岛废弃的码头。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

Little	did	it	look	like	the	busy	,	thriving	place	of	two	years	before	.
小的	做过	它	看	喜欢	这	忙碌的	,	熙	地方	的	二	年	前	.

这里看起来完全不像两年前那个繁忙繁荣的地方了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [haɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [beɪlz] , [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

Instead	**of**	**high**	**piles**	**of**	**cotton**	**bales**	**,**	**grass**	**was**	**growing**	**in**	**the**	**streets**	**.**
反而	的	高的	堆	的	棉布	捆包	,	草	曾是	生长	在	这	街道	.

街道上不再是堆积如山的棉花包，而是杂草丛生。

[wer] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['niːgrəuz] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪzɪli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd]

Where	**innumerable**	**negroes**	**used**	**to**	**work**	**busily**	**there**	**was**	**silence**	**and**
在哪里	无数	黑人	用过的	到	工作	忙碌地	那里	曾是	沉默	和

曾经无数黑人辛勤劳作的地方，如今一片寂静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

['loʊnlinəs] .

loneliness	**.**
孤独	.

孤独。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**life**	**of**	**the**	**city**	**was**	**gone**	**.**
这	生活	的	这	城市	曾是	已消失	.

这座城市的活力已荡然无存。

[pʊr] [ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] !

Poor	**Apalachicola**	**!**
贫穷的	阿巴拉契科拉	!

可怜的阿巴拉契科拉！

[hɜːr; hər] ['glɔːriz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Her	**glories**	**had**	**departed**	**.**
她	荣耀	有	已离开	.

她的辉煌已逝。

[ðə; ði] [siːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	**scene**	**made**	**a**	**vivid**	**impression**	**on**	**my**	**youthful**	**imagination**	**,**
这	场景	制成	一个	生动	印象	在	我的	青春	想像力	,

那一幕给我年少时的想象力留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [haʊ] [sæd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	**I**	**realized**	**in**	**a**	**degree**	**how**	**sad**	**and**	**forlorn**	**it**	**was**	**.**
和	我	已实现	在	一个	程度	如何	伤心	和	绝望	它	曾是	.

我渐渐意识到，这有多么令人悲伤和凄凉。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['æftər] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

We	**were**	**glad**	**to**	**be**	**on**	**our**	**feet**	**after**	**the**	**confinement**	**of**	**the**	**boat**	**.**
我们	是	高兴的	到	是	在	我们的	脚	后	这	监禁	的	这	船	.

从船上被困的煎熬中解脱出来，我们很高兴能站起来活动。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [ə'raɪv] ; [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;

No	**one**	**knew**	**when**	**we**	**would**	**arrive**	**;**	**all**	**were**	**asleep**	**;**
不	一	知道	什么时候	我们	会	到达	;	全部	是	睡着了	;

没有人知道我们什么时候会到；所有人都睡着了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [siːmd] [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .

and	**the**	**walk**	**to**	**our**	**home**	**seemed**	**like**	**going**	**through**	**a**	**dead**	**city**	**.**
和	这	走	到	我们的	家	似乎	喜欢	去	通过	一个	死的	城市	.

回家的路上，感觉就像穿过一座死寂的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

It	**reminded**	**me**	**of**	**the**	**old**	**story**	**of**	**“**	**The**	**Sleeping**	**Beauty**	**.**
它	提醒	我	的	这	老的	故事	的	“	这	睡眠	美丽	.

这让我想起了古老的故事《睡美人》。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [slept][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,
" **However , the faithful nurse slept with one eye open ,**
" 然而 , 这 忠实 护士 睡着了 和 一 眼睛 打开 ,

然而，这位忠诚的护士却睁着一只眼睛睡觉。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .
and we were soon surrounded by the little family .
和 我们 是 很快 包围 经过 这 小的 家庭 .

我们很快就被这小家庭包围了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [pə'θetɪk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['læftər]
The meeting was almost too pathetic for joy , and tears and laughter
这 会议 曾是 几乎 也 可怜的 为了 喜悦 , 和 眼泪 和 笑声
[wɜːr; wər][ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
were about evenly distributed .
是 关于 均匀地 分布式 .

这次聚会几乎悲喜交加，泪水和欢笑几乎各占一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [siːn] .
It was certainly an unusual scene .
它 曾是 当然 一个 异常 场景 .

这的确是一个不同寻常的场景。

[ænt] [æn] , [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ðer; ðər]
Aunt Ann , the old nurse , as well as the children , had rushed out in their
阿姨 安 , 这 老的 护士 , 作为 出色地 作为 这 孩子们 , 有 匆忙 出去 在 他们的
['naɪtkloʊðz] ,
nightclothes ,
睡衣 ,

老保姆安妮姨妈和孩子们都穿着睡衣冲了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
and we embraced each other in the garden
和 我们 拥抱 每个 其他 在 这 花园

我们在花园里拥抱在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .
among the orange trees , regardless of the neighbors .
之中 这 橙子 树木 , 不管 的 这 邻居 .

在橘子树丛中，全然不顾邻居。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
The excitement stimulated us for the moment ,
这 激动 刺激 我们 为了 这 片刻 ,

那一刻的兴奋让我们精神振奋。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [pʊt][tuː; tə][bed] .
but we were so exhausted that we were soon put to bed .
但 我们 是 所以 筋疲力尽的 那 我们 是 很快 放 到 床 .

但我们实在太累了，很快就被安排去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
It was fortunate that we arrived as we did ,
它 曾是 幸运 那 我们 到达的 作为 我们 做过 ,

我们能准时到达真是万幸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
for **the** **food** **question** **had** **grown** **to** **be** **a** **very** **serious** **one** **for** **the** **old**
为了 这 食物 问题 有 生长 到 是 一个 非常 严肃的 一 为了 这 老的
['niːgroʊ] ,
negro **,**
黑人 ,

对于这位年迈的黑人来说，食物问题已经变得非常严重了。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .
as **the** **simple** **supply** **was** **nearly** **exhausted** **.**
作为 这 简单的 供应 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

因为普通物资几乎耗尽了。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəli] , [ˌæpəˌlætʃə'koʊlə][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][bæŋk]
Agriculturally **,** **Apalachicola** **was** **unfortunately** **situated** **,** **being** **built** **on** **a** **sand** **bank**
农业方面 , 阿巴拉契科拉 曾是 很遗憾 位于 , 存在 建造 在 一个 沙 银行
.
:
.

阿巴拉契科拉的农业地理位置不太理想，因为它建在沙洲上。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
Almost **every** **one** **who** **could** **get** **away** **had** **gone** **,**
几乎 每一个 一 WHO 可以 得到 离开 有 已消失 ,

几乎所有能逃走的人都走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] ['niːgrəuz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][sɔɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and **there** **were** **few** **negroes** **to** **cultivate** **what** **little** **soil** **there** **was** **.**
和 那里 是 很少 黑人 到 培育 什么 小的 土壤 那里 曾是 .

而且黑人很少，耕种的土地也少得可怜。

[noʊ] [s'tiːməz] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
No **steamers** **could** **come** **down** **the** **river** **,**
不 蒸汽船 可以 来 向下 这 河 ,

没有汽船能顺流而下，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ,
and **if** **any** **one** **went** **down** **the** **bay** **for** **fish** **and** **oysters** **,**
和 如果 任何 一 去 向下 这 湾 为了 鱼 和 牡蛎 ,

如果有人去海湾里捕鱼捕牡蛎，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] .
he **was** **suspected** **of** **sympathizing** **with** **the** **Northerners** **.**
他 曾是 怀疑 的 同情的 和 这 北方人 .

他被怀疑同情北方人。

[ðæt] [left][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'pendənt] [ɑːn][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][bɑːrdʒ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['loʊər][pɑːrt]
That **left** **the** **city** **dependent** **on** **an** **occasional** **barge** **coming** **down** **the** **lower** **part**
那 左边 这 城市 依赖 在 一个 偶然 驳船 未来 向下 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][kɔːrn] [miːl] .
of **the** **river** **with** **corn** **meal** **.**
的 这 河 和 玉米 一顿饭 .

这使得该市只能依靠偶尔从河下游驶来的驳船运送玉米粉。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [pə'tetoz] .
Of **other** **food** **there** **was** **none** **except** **a** **few** **sweet** **potatoes** **.**
的 其他 食物 那里 曾是 没有任何 除了 一个 很少 甜的 土豆 .

除了几块红薯之外，没有其他食物了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kæt(ə)l] , ['kɑːnsɪkwentli]
There **were** **no** **cattle** **,** **consequently**
那里 是 不 牛 , 最后

因此，没有牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[noʊ] [miːt] ; [noʊ] ['poʊltri] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
no meat ; no poultry , as there was no food for them .
不 肉 ; 不 家禽 , 作为 那里 曾是 不 食物 为了 他们 .

没有肉类，也没有家禽，因为没有食物供它们食用。

['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .
Our cow had died from lack of food .
我们的 奶牛 有 死亡 从 缺少 的 食物 .

我们的牛因为缺饲料死了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] [siːd] , [bʌt; bət] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɪlk] ,
She had lived quite a while on cotton seed , but gave very little milk ,
她 有 居住地 相当 一个 尽管 在 棉布 种子 , 但 给予 非常 小的 牛奶 ,

她靠棉籽为生已经很久了，但产奶量却很少。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
and at last was buried in the back yard .
和 在 最后的 曾是 埋葬 在 这 后退 院子 .

最后被埋葬在后院。

[bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [left] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sevrəl] [kæsk] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti]
Before father left he had found several casks of rice in one of his empty
前 父亲 左边 他 有 成立 一些 酒桶 的 米 在 一 的 他的 空的
['wɛəhausiz] .
warehouses .
仓库 .

父亲离开前，在他的一个空仓库里发现了好几桶大米。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ]
It was taken to the house , and he thought it would last a long
它 曾是 已采取 到 这 房子 , 和 他 想法 它 会 最后的 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

它被带回了家，他觉得它能保存很久。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['mʌðər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['wiːvɪlz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]
But one day mother discovered that weevils were in it and put it out in
但 一 天 母亲 发现 那 象鼻虫 是 在 它 和 放 它 出去 在
[ðə; ði][jɑːrd][ɑːn] [ʃiːts] .
the yard on sheets .
这 院子 在 纸张 .

但有一天，母亲发现里面有象鼻虫，就把食物放在床单上，放到院子里去了。

[ðə; ði] ['nebəz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði][raɪs] .
The neighbors saw it and soon a crowd collected and demanded the rice .
这 邻居 锯 它 和 很快 一个 人群 集 和 要求 这 米 .

邻居们看到了，很快聚集了一群人，要求得到这些大米。

['mʌðər] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [soʊ] ['jiːldɪd] ,
Mother knew they would take it by force if she refused , so yielded ,
母亲 知道 他们 会 拿 它 经过 力量 如果 她 拒绝 , 所以 产生 ,

母亲知道如果拒绝他们会强行夺走，所以只好妥协了。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] ['nɪrli] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
giving each a little till nearly all was gone .
给予 每个 一个 小的 直到 几乎 全部 曾是 已消失 .

每人分一点，直到几乎全部吃完。

['æftər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][raɪs][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [gʊd] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi]
After **the** **supply** **of** **rice** **was** **exhausted** **there** **was** **little** **good** **food** **to** **be**
后 这 供应 的 米 曾是 筋疲力尽的 那里 曾是 小的 好的 食物 到 是
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

大米供应耗尽后，几乎没有好食物可吃了。

[kɔ:rn] [mi:l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tri:t] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [bɪl] [ʌv; əv] [fer]
Corn **meal** **,** **with** **an** **occasional** **treat** **of** **oysters** **,** **was** **the** **steady** **bill** **of** **fare**
玉米 一顿饭 , 和 一个 偶然 对待 的 牡蛎 , 曾是 这 稳定的 账单 的 票价
.
:
.

玉米面，偶尔配上牡蛎，是这里的常态。

[wʌns] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mi:l] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['mʌðər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ['seɪɪŋ] ,
Once **the** **supply** **of** **meal** **was** **so** **low** **that** **mother** **went** **to** **a** **friend** **saying** **,**
一次 这 供应 的 一顿饭 曾是 所以 低的 那 母亲 去 到 一个 朋友 说 ,

有一次，粮食供应非常短缺，母亲只好去找朋友倾诉：

“ [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kɔ:rn] [mi:l] ;
“ **I** **hear** **you** **have** **some** **corn** **meal** **;**
“ 我 听到 你 有 一些 玉米 一顿饭 ;

“我听说你有一些玉米粉；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
you **must** **divide** **with** **me** **;** **I** **have** **almost** **nothing** **for** **my** **children** **.**
你 必须 划分 和 我 ; 我 有 几乎 没有什么 为了 我的 孩子们 .

你必须和我平分；我几乎没有什么东西留给我的孩子了。

” [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [flɑ:kt]
” **Once** **there** **was** **a** **report** **that** **a** **barge** **was** **in** **sight** **,** **and** **all** **flocked**
” 一次 那里 曾是 一个 报告 那 一个 驳船 曾是 在 视线 , 和 全部成群结队的
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
to **the** **wharf** **,**
到 这 码头 ,

“有一次，有人报告说看到了一艘驳船，所有人都涌向了码头。”

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ] [dʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
only **to** **see** **the** **barge** **upset** **and** **the** **whole** **cargo** **dumped** **into** **the** **water** **.**
仅有的 到 看 这 驳船 沮丧的 和 这 所有的 货物 丢弃 进入 这 水 .

结果却看到驳船倾覆，所有货物都倾泻到水中。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [si:n] !
One **can** **imagine** **the** **scene** **!**
一 能 想象 这 场景 !

可以想象当时的场景！

[aɪ][hæd; həd] ['fɛrd] ['ræðər] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fu:d] ['veri] [ʌn'pælətəb(ə)l] ,
I **had** **fared** **rather** **better** **in** **the** **interior** **,** **and** **found** **the** **food** **very** **unpalatable** **,**
我 有 表现 相当 更好的 在 这 内部的 , 和 成立 这 食物 非常 令人难以接受 ,

我在内陆地区的体验要好得多，而且觉得那里的食物非常难以下咽。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

but	**hunger**	**is**	**the**	**best**	**of**	**sauces**	**,**	**and**	**I**	**soon**	**found**	**an**	**appetite**	**for**
但	饥饿	是	这	最好的	的	酱汁	,	和	我	很快	成立	一个	食欲	为了

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] .

the	**simple**	**fare**	**.**
这	简单的	票价	.

但饥饿是最好的调味品，我很快就对简单的食物产生了胃口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['restɪd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] .

As	**soon**	**as**	**mother**	**had**	**rested**	**she**	**began**	**to**	**plan**	**for**	**our**	**going**	**North**	**.**
作为	很快	作为	母亲	有	休息	她	开始	到	计划	为了	我们的	去	北	.

母亲休息好后，就开始计划我们北上的行程。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] ,

She	**knew**	**we**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**spring**	**,**
她	知道	我们	会	有	到	等待	直到	春天	,

她知道我们必须等到春天。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] .

as	**none**	**of**	**us**	**was**	**prepared**	**to**	**face**	**the**	**rigors**	**of**	**a**	**Northern**	**winter**	**.**
作为	没有任何	的	我们	曾是	准备	到	脸	这	严酷	的	一个	北方	冬天	.

因为我们谁也没有做好面对北方严冬的准备。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sʌməsit, -set] ,

She	**sent**	**a**	**note**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**“**	**Somerset**	**,**
她	发送	一个	笔记	到	这	队长	的	这	“	萨默塞特郡	,

她给“萨默塞特”号的船长写了一张便条，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [fjuː]

”	**which**	**he**	**acknowledged**	**by**	**calling**	**one**	**day**	**when**	**he**	**came**	**up**	**to**	**burn**	**a**	**few**
”	哪个	他	已确认	经过	呼叫	一	天	什么时候	他	来了	向上	到	烧伤	一个	很少

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

”有一天，他来这里烧毁了几栋房子，并打电话承认了这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

He	**said**	**that**	**when**	**she**	**was**	**ready**	**he**	**would**	**come**	**up**	**for**	**us**	**,**
他	说	那	什么时候	她	曾是	准备好	他	会	来	向上	为了	我们	,

他说等她准备好了，他就会上来接我们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm] [kiː] [west] ,

and	**take**	**care**	**of**	**us**	**till**	**the**	**transport**	**came**	**from**	**Key**	**West**	**,**
和	拿	关心	的	我们	直到	这	运输	来了	从	钥匙	西方	,

请照顾我们，直到从基韦斯特来的交通工具到达。

[soʊ][hɜːr; hər][æŋ'zaɪətiz][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [wɜːr; wər][æt; ət][rest] .

so	**her**	**anxieties**	**on**	**that**	**score**	**were**	**at**	**rest**	**.**
所以	她	焦虑	在	那	分数	是	在	休息	.

所以她在这方面的担忧就此消除了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

One	**day**	**we**	**heard**	**that**	**the**	**town**	**was**	**excited**	**about**	**two**	**men**	**who**	**had**	**been**
一	天	我们	听到	那	这	镇	曾是	兴奋的	关于	二	男人	WHO	有	到过

['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

missing	**for**	**some**	**time**	**,**
丢失的	为了	一些	时间	,

有一天，我们听说镇上的人都很兴奋，因为有两个失踪了一段时间的男人找到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn] [kwest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	a	search	party	had	started	out	in	quest	of	them	.
和	那	一个	搜索	派对	有	开始	出去	在	寻求	的	他们	.

一支搜寻队已经出发寻找他们。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ,

Mother	was	much	worried	,
母亲	曾是	很多	担心	,

母亲非常担心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['fɑːðər][ænd; ənd]['kəulbi] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

as	they	were	the	men	who	had	taken	father	and	Colby	down	the	bay	.
作为	他们	是	这	男人	WHO	有	已采取	父亲	和	科尔比	向下	这	湾	.

因为他们就是带父亲和科尔比下到海湾的人。

['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [keɪm] ['regjələrli] [tuː; tə] [taʊn] [sed] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]

Later	one	of	the	scouts	who	came	regularly	to	town	said	if	the	men	were
之后	一	的	这	侦察兵	WHO	来了	经常	到	镇	说	如果	这	男人	是

['wɑːntɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

wanted	they	could	be	found	at	a	certain	place	.
通缉	他们	可以	是	成立	在	一个	肯定	地方	.

后来，一位经常来镇上的侦察兵说，如果想要抓捕这些人，可以在某个地方找到他们。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm][taɪm] .

Both	had	been	dead	some	time	.
两个都	有	到过	死的	一些	时间	.

他们两人都已经去世一段时间了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

They	had	been	tied	to	trees	and	shot	at	by	the	whole	company	.
他们	有	到过	系	到	树木	和	射击	在	经过	这	所有的	公司	.

他们被绑在树上，遭到全连队的射击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['fɑːðər] ,

They	had	been	suspected	of	helping	others	besides	father	,
他们	有	到过	怀疑	的	帮助	其他的	除了	父亲	,

他们被怀疑除了父亲之外还帮助了其他人。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ækts] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .

and	of	certain	other	acts	that	brought	them	under	suspicion	of	disaffection	.
和	的	肯定	其他	行为	那	带来	他们	在下面	怀疑	的	不满	.

以及其他一些使他们被怀疑心怀不满的行为。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

All	this	was	a	great	shock	to	us	.
全部	这	曾是	一个	伟大的	震惊	到	我们	.

这一切对我们来说都是巨大的打击。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd]

I	remember	the	day	that	the	wife	of	one	of	them	came	to	mother	and
我	记住	这	天	那	这	妻子	的	一	的	他们	来了	到	母亲	和

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][toʊld] [huː] [tʊk] ['fɑːðər] [ɔːf] .

asked	her	if	she	had	ever	told	who	took	father	off	.
问	她	如果	她	有	曾经	讲述	WHO	采取	父亲	离开	.

我记得有一天，其中一个人的妻子来找我母亲，问她有没有说过是谁带走了我父亲。

['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

Mother's	feelings	can	well	be	imagined	,
母亲的	情怀	能	出色地	是	想象	,

母亲的感受是可以想象的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd] .

but	she	could	answer	with	a	clear	conscience	that	she	never	had	.
但	她	可以	回答	和	一个	清除	良心	那	她	绝不	有	.

但她可以问心无愧地回答这个问题，而这是她以前从未有过的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tɔ:rdz] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə]

Towards	March	the	captain	sent	a	letter	saying	he	had	received	orders	not	to
向	行进	这	队长	发送	一个	信	说	他	有	已收到	订单	不是	到

[teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['refjʊdʒi:z] ,

take	any	more	refugees	,
拿	任何	更多的	难民	,

三月份左右，船长寄来一封信，说他接到命令，不得再接收任何难民。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [soʊ] [pʊr] ,

as	there	had	been	so	many	,	and	they	always	came	so	poor	,
作为	那里	有	到过	所以	许多	,	和	他们	总是	来了	所以	贫穷的	,

因为人数众多，而且他们总是很穷。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪl] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] .

and	many	of	them	were	ill	from	exposure	.
和	许多	的	他们	是	患病的	从	接触	.

他们中许多人因暴露在寒冷环境中而生病。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	government	was	tired	of	supporting	them	,
这	政府	曾是	疲劳的	的	支持	他们	,

政府已经厌倦了支持他们。

['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'sɪstəns] .

consequently	he	would	be	unable	to	give	us	the	required	assistance	.
最后	他	会	是	无法	到	给	我们	这	必需的	协助	.

因此，他将无法为我们提供所需的帮助。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] ['mʌðɚz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ʃeɪkən]

This	sounded	very	discouraging	,	but	mother's	determination	was	not	at	all	shaken
这	听起来	非常	令人沮丧	,	但	母亲的	决心	曾是	不是	在	全部	摇晃

.
:
.

这听起来很令人沮丧，但母亲的决心丝毫没有动摇。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə][ænd; ənd] [stɑ:rv] .

She	knew	we	could	not	stay	in	Apalachicola	and	starve	.
她	知道	我们	可以	不是	停留	在	阿巴拉契科拉	和	饿死	.

她知道我们不能留在阿巴拉契科拉挨饿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['haʊzɪz] ,

There	were	some	islands	in	the	bay	on	which	were	a	few	old	houses	,
那里	是	一些	岛屿	在	这	湾	在	哪个	是	一个	很少	老的	房屋	,

海湾里有一些小岛，岛上有一些老房子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪtli] ['trænspɔ:rt] [keɪm] ,

and	she	felt	sure	she	could	find	shelter	there	till	the	fortnightly	transport	came	,
和	她	毛毡	当然	她	可以	寻找	庇护所	那里	直到	这	半月刊	运输	来了	,

她确信自己可以在那里找到栖身之所，直到每两周一次的运输车到来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
so she began her preparations .
所以 她 开始 她 准备工作 .

于是她开始做准备。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
She packed the articles she felt she must save if possible ,
她 包装 这 文章 她 毛毡 她 必须 节省 如果 可能的 ,

她把那些她觉得必须尽可能保留的东西打包好了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .
and everything was arranged for leaving at a moment's notice .
和 一切 曾是 安排 为了 离开 在 一个 瞬间 注意 .

一切都已安排妥当，随时可以出发。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] .
Not long after , word was brought that the launches were coming up the bay .
不是 长的 后 , 单词 曾是 带来 那 这 发射 是 未来 向上 这 湾 .

不久之后，便有消息传来，发射艇正驶入海湾。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['seɪɪŋ] ,
immediately started for the wharf and met the captain , saying ,
立即地 开始 为了 这 码头 和 遇见 这 队长 , 说 ,

他立即动身前往码头，与船长会面，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I am now ready to go back with you .
“ 我 是 现在 准备好 到 去 后退 和 你 .

“我现在准备和你一起回去。”

” [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [meɪk] [jʊr; jər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [smɔːl] .
” He laughed and said , “ Well , make your packages small .
” 他 笑了 和 说 , “ 出色地 , 制作 你的 包裹 小的 .

他笑着说：“那就把包裹做得小一些。”

” [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
” The result was that she , with her five children , and fifteen pieces of
” 这 结果 曾是 那 她 , 和 她 五 孩子们 , 和 十五 件 的
['lʌgɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

结果是，她带着五个孩子和十五件行李，

[wɜːr; wər][pʊt] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
were put safely on board the launches , and we bid farewell to our
是 放 安全 在 木板 这 发射 , 和 我们 出价 告别 到 我们的
['sʌðərn] [hoʊm] .
Southern home .
南方 家 .

我们安全登上了发射艇，告别了我们在南方的家。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

The	people	turned	out	to	see	us	off	,	and	the	presence	of	the	various
这	人们	转向	出去	到	看	我们	离开	,	和	这	在场	的	这	各种各样的

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

人们纷纷出来送我们，还有各级官员的在场。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔ:l] ['kænən] , [sə'faist] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

to	say	nothing	of	several	small	cannon	,	sufficed	to	insure	us	a	respectful
到	说	没有什么	的	一些	小的	大炮	,	足够了	到	保证	我们	一个	尊重

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

更不用说还有几门小型火炮，足以确保我们受到尊重。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər][plæn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [skɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:]

On	the	way	mother	explained	her	plan	to	the	captain	,	but	he	scorned	it
在	这	方式	母亲	解释	她	计划	到	这	队长	,	但	他	被鄙视	它

,

,

,

途中母亲向船长解释了她的计划，但他却嗤之以鼻。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd]['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər]

saying	,	“	I	will	take	you	over	the	island	after	lunch	,	and	you	can	see	for
说	,	“	我	将要	拿	你	超过	这	岛	后	午餐	,	和	你	能	看	为了

[jɔ:r'self] ,

yourself	,
你自己	,

他说：“午饭后我将带你环岛游览，你可以亲眼看看。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] .

but	I	could	not	think	of	letting	you	stay	there	.
但	我	可以	不是	思考	的	出租	你	停留	那里	.

但我无法想象让你留在那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [gests] .

I	shall	be	very	happy	to	have	you	as	my	guests	.
我	将	是	非常	快乐的	到	有	你	作为	我的	客人	.

我非常高兴能邀请你们来做我的客人。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd]

”	It	was	a	new	and	wonderful	experience	for	us	youngsters	and
”	它	曾是	一个	新的	和	精彩的	经验	为了	我们	年轻人	和

[wi:; wi] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

we	thoroughly	enjoyed	it	.
我们	彻底	享受	它	.

“对于我们这些年轻人来说，这是一次全新而美妙的体验，我们非常享受。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] “ ['sʌməsit, -set] ” [wʌz; wəz]

I	must	say	here	that	the	“	Somerset	”	was
我	必须	说	这里	那	这	“	萨默塞特郡	”	曾是

我必须在此说明，“萨默塞特”号是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ˈferiˌboʊt] [ðæt] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [plaɪ] [bɪˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
a **reconstructed** **ferryboat** **that** **previously** **had** **plied** **between** **New** **York** **and**
一个 重建 渡船 那 之前 有 合拢 之间 新的 约克 和
['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

一艘经过重建的渡轮，此前曾往返于纽约和布鲁克林之间。

[ðɪs] [ˈferiˌboʊt] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
This **ferryboat** **,** **returned** **to** **her** **original** **condition** **,**
这 渡船 , 返回 到 她 原来的 状况 ,

这艘渡轮已恢复到原状。

[ɪz] [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒə˞] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪtiz] , [æt; ət] [ˈfʊltən] [ˈferi]
is **still** **carrying** **passengers** **to** **and** **fro** **between** **the** **same** **cities** **,** **at** **Fulton** **Ferry**
是 仍然 携带 乘客 到 和 弗 之间 这 相同的 城市 , 在 富尔顿 渡船
,
,
,

富尔顿渡轮仍然在这些城市之间运送乘客。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ]
and **whenever** **I** **chance** **to** **cross** **on** **her** **I** **am** **overwhelmed** **with**
和 每当 我 机会 到 叉 在 她 我 是 不堪重负 和
[ˌrekəˈlekʃənz] ,
recollections **,**
回忆 ,

每当我偶然遇到她，往事便会涌上心头。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] .
most **of** **them** **very** **pleasant** **.**
最多 的 他们 非常 令人愉快的 .

他们大多数都很和善。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] ,
Lunch **was** **served** **as** **soon** **as** **we** **arrived** **,**
午餐 曾是 服务 作为 很快 作为 我们 到达的 ,

我们一到，午餐就上桌了。

[ænd; ənd][wɜːrdz]['kænɑːt] [ɪkˈspres] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd][ænd; ənd] ['bʌtər] ,
and **words** **cannot** **express** **our** **joy** **at** **seeing** **whitebread** **and** **butter** **,**
和 字 不能 表达 我们的 喜悦 在 看到 白面包 和 黄油 ,
['æplz] [ænd; ənd] [keɪk] ,
apples **and** **cake** **,**
苹果 和 蛋糕 ,

看到白面包和黄油、苹果和蛋糕，我们欣喜若狂，言语难以表达。

[bɪˈsaɪd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] , [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .
beside **other** **luxuries** **,** **spread** **out** **before** **us** **.**
旁 其他 奢侈品 , 传播 出去 前 我们 .

除了其他奢侈品，它们也铺展在我们面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['delɪkəsɪz] .
It **seemed** **almost** **like** **sacrilege** **to** **eat** **such** **precious** **delicacies** **.**
它 似乎 几乎 喜欢 亵渎神灵 到 吃 这样的 宝贵的 美味佳肴 .

吃掉这些珍贵的美食，简直就像是一种亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃed] [terz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

The	captain	enjoyed	our	delight	,	and	mother	shed	tears	at	seeing	her
这	队长	享受	我们的	喜	,	和	母亲	棚	眼泪	在	看到	她

['tʃɪldrən] [i:t] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

children	eat	all	they	wanted	.
孩子们	吃	全部	他们	通缉	.

船长很高兴看到我们这么开心，母亲看到孩子们吃得饱饱的，不禁热泪盈眶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] .

It	is	almost	impossible	to	describe	how	happy	we	were	the	next	two	weeks	.
它	是	几乎	不可能的	到	描述	如何	快乐的	我们	是	这	下一个	二	周	.

接下来的两周我们有多开心，简直难以形容。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] .

The	ship	and	every	one	on	board	were	at	our	disposal	.
这	船	和	每一个	一	在	木板	是	在	我们的	处理	.

整艘船和船上的所有人都听我们指挥。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['teɪlər] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] ['su:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [hi:; hi]

The	ship's	tailor	made	beautiful	suits	for	the	three	boys	,	and	lamented	that	he
这	船的	裁缝	制成	美丽的	西装	为了	这	三	男孩们	,	和	哀叹	那	他

[kʊd; kəd]

could
可以

船上的裁缝为三个男孩做了漂亮的西装，并遗憾自己无法.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

not	do	the	same	for	the	rest	of	us	.
不是	做	这	相同的	为了	这	休息	的	我们	.

不要对我们其他人这样做。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] , [æz; əz][tu:; tə] ['kloʊðɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

We	were	a	shabby	looking	lot	,	as	to	clothing	,	for	nothing	had	been
我们	是	一个	破旧	寻找	很多	,	作为	到	衣服	,	为了	没有什么	有	到过

[bɔ:t] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

bought	for	two	years	,
买	为了	二	年	,

我们当时衣衫褴褛，因为两年都没买过新衣服了。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['kerf(ə)l] .

and	growing	children	are	not	very	careful	.
和	生长	孩子们	是	不是	非常	小心	.

正在长身体的孩子不太注意安全。

[sʌm; səm] [braʊn] ['lɪnɪn] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] ['stɔrz] [ænd; ənd] [meɪd]

Some	brown	linen	curtains	had	been	found	in	one	of	father's	stores	and	made
一些	棕色的	亚麻布	窗帘	有	到过	成立	在	一	的	父亲的	商店	和	制成

['ɪntu:] ['ʃɚ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɚ:lz] .

into	shirts	for	the	boys	and	dresses	for	the	girls	.
进入	衬衫	为了	这	男孩们	和	连衣裙	为了	这	女孩们	.

在父亲的一家商店里找到了一些棕色亚麻窗帘，用它们给男孩们做了衬衫，给女孩们做了裙子。

[ʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [stɪf] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Shoes	had	been	made	out	of	stiff	pieces	of	cloth	,	etc	.
鞋	有	到过	制成	出去	的	僵硬的	件	的	布	,	ETC	.

鞋子是用硬布片等制成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] ,

It	is	useless	to	enter	into	these	little	details	,
它	是	无用	到	进入	进入	这些	小的	细节	,

纠结这些细节毫无意义。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

for	there	would	be	no	end	to	my	story	,	and	they	are	not	essential	.
为了	那里	会	是	不	结尾	到	我的	故事	,	和	他们	是	不是	基本的	.

因为那样我的故事就没有尽头了，而且它们也不是不可或缺的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [ruːm] ,

The	captain	sent	the	boys	to	the	mess	-	room	,
这	队长	发送	这	男孩们	到	这	混乱	-	房间	,

船长把男孩们打发到餐厅去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	the	rest	of	us	lived	in	his	dining	room	.
和	这	休息	的	我们	居住地	在	他的	用餐	房间	.

我们其他人则住在他的餐厅里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent] [ə'ʃɔːr] [iːtʃ] [deɪ][fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [pleɪ] ,

We	were	sent	ashore	each	day	for	exercise	and	play	,
我们	是	发送	岸上	每个	天	为了	锻炼	和	玩	,

我们每天都被派往岸上进行锻炼和玩耍，

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

were	allowed	to	bring	shells	and	other	treasures	on	board	,	and	were
是	允许	到	带来	贝壳	和	其他	宝藏	在	木板	,	和	是

['petɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] ['veri] ,

petted	and	feasted	and	very	,
被宠爱	和	盛宴	和	非常	,

允许携带贝壳和其他珍宝上船，并受到抚摸、款待和非常优待。

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

非常高兴。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

In	fact	,	nothing	was	too	good	for	us	.
在	事实	,	没有什么	曾是	也	好的	为了	我们	.

事实上，没有什么比这更好的东西更配得上我们。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['fæməli][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] ,

The	truth	was	that	these	men	had	been	shut	off	from	family	life	so	long	,
这	真相	曾是	那	这些	男人	有	到过	关闭	离开	从	家庭	生活	所以	长的	,

事实是，这些人与家庭生活隔绝太久了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

many	of	them	having	children	at	home	,	that	they	were	as	happy	as
许多	的	他们	拥有	孩子们	在	家	,	那	他们	是	作为	快乐的	作为

他们当中许多人家里都有孩子，他们也同样感到幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wiː; wi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [ruː'tiːn] .

we	,	and	it	was	a	pleasant	break	in	their	monotonous	routine	.
我们	,	和	它	曾是	一个	令人愉快的	休息	在	他们的	单调	常规	.

对我们来说，这给他们单调的日常生活带来了一丝愉快的慰藉。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [tu:; tə] ['mʌðər] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [kən'fedərət] ['mʌni] [ju:; jʊ]
One **day** **the** **captain** **said** **to** **mother** **,** **“** **I** **know** **that** **whatever** **Confederate** **money** **you**
一 天 这 队长 说 到 母亲 , “ 我 知道 那 任何 南方邦联 钱 你
[hæv; həv][ɪz] ['wɜ:rθləs] ,
have **is** **worthless** **,**
有 是 毫无价值 ,

有一天，船长对母亲说：“我知道你拥有的任何南方邦联货币都一文不值。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]['eni] - ['gri:nˌbæks] , - [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]
and **you** **cannot** **possibly** **have** **any** **'** **greenbacks** **,** **'** **so** **you** **must** **be** **without**
和 你 不能 可能 有 任何 - 绿钞 , - 所以 你 必须 是 没有
[fʌndz] ,
funds **,**
资金 ,

你不可能有任何美元现金，所以你一定是身无分文。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['fæməli][tu:; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] ?
and **how** **will** **you** **get** **this** **family** **to** **Rhode** **Island** **?**
和 如何 将要 你 得到 这 家庭 到 罗德岛 岛 ?

你打算如何把这家人送到罗德岛?

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ]
” **She** **replied** **with** **much** **spirit** **,** **“** **It** **is** **my** **own** **affair** **how** **much** **or** **how** **little** **I**
” 她 回复 和 很多 精神 , “ 它 是 我的 自己的 事务 如何 很多 或者 如何 小的 我
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

她精神抖擞地回答说：“我拥有多少或多少，是我自己的事。”

[aɪ][ɪk'spekt][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sent] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:] [west] [fɔ:r; fər][maɪ][ju:z] . ”
I **expect** **my** **husband** **has** **sent** **some** **money** **to** **Key** **West** **for** **my** **use** **.** **”**
我 预计 我的 丈夫 有 发送 一些 钱 到 钥匙 西方 为了 我的 使用 . ”

我估计我丈夫已经寄了一些钱到基韦斯特给我用了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 非常 出色地 , ” 说 他 ,

“很好，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [hɪr] — [praɪz] ['mʌni] — [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]
“ **I** **have** **ten** **thousand** **dollars** **here** **—** **prize** **money** **—** **that** **I** **want** **deposited** **in**
“ 我 有 十 千 美元 这里 — 奖 钱 — 那 我 想 已存 在
[nu:] [jɔ:k] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

“我这里有1万美元——奖金——我想把它存到纽约去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and **it** **would** **be** **a** **favor** **to** **me** **if** **you** **would** **carry** **it** **with** **you** **,**
和 它 会 是 一个 偏爱 到 我 如果 你 会 携带 它 和 你 ,

如果你能把它带在身边，那就帮了我一个忙。

['ju:zɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
using **as** **much** **as** **you** **need** **,** **and** **your** **husband** **can** **replace** **it** **at**
使用 作为 很多 作为 你 需要 , 和 你的 丈夫 能 代替 它 在
[hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] . ”
his **convenience** **.** **”**
他的 方便 . ”

你用多少就用多少，你丈夫方便的时候再补充。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mʌðər] , “ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][aɪ][kæn; kən] [ber] [naʊ] .

“	Oh	,	”	said	mother	,	“	I	have	all	the	responsibility	I	can	bear	now	.
”	哦	,	”	说	母亲	,	“	我	有	全部	这	责任	我	能	熊	现在	.

“哦，”母亲说，“我现在已经承担了我所能承担的所有责任。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] . ”

I	could	not	possibly	take	your	money	.	”
我	可以	不是	可能	拿	你的	钱	.	”

我不可能收你的钱。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Have	you	one	hundred	dollars	?	”	asked	the	captain	.
”	有	你	一	百	美元	?	”	问	这	队长	.

“你有100美元吗？”船长问道。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [hæv; həv]

“	Have
”	有

“有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[juː; jʊ] ['fɪfti] ?

you	fifty	?
你	五十	?

你五十岁了吗?

” [sʌtʃ] [pər'sɪstəns] [brɔːt] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

”	Such	persistence	brought	the	climax	.
”	这样的	持久性	带来	这	高潮	.

正是这种坚持不懈最终带来了高潮。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] .

“	I'll	tell	you	just	how	much	I	have	.
”	患病的	告诉	你	只是	如何	很多	我	有	.

“我来告诉你我到底有多少。”

[twelv] [goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['kɔːrə] . ”

Twelve	gold	dollars	that	belong	to	Cora	.	”
十二	金子	美元	那	属于	到	科拉	.	”

科拉的十二枚金币。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	thought	as	much	,	”	said	he	.
”	我	想法	作为	很多	,	”	说	他	.

“我就知道会这样，”他说。

“ [naʊ] , [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	Now	,	I	insist	upon	your	taking	five	hundred	dollars	,
”	现在	,	我	坚持	之上	你的	采取	五	百	美元	,

“现在，我坚持让你收下五百美元，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

for	you	will	need	a	good	deal	as	soon	as	you	leave	us	.
为了	你	将要	需要	一个	好的	交易	作为	很快	作为	你	离开	我们	.

因为你离开我们之后就需要好好珍惜这段时光。

” [sʌtʃ] ['kaındnəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]
” Such kindness could not be resisted and was accepted with
” 这样的 仁慈 可以 不是 是 抵抗 和 曾是 公认 和
[mʌtʃ] ['grætɪtu:d] .
much gratitude .
很多 感激 .

“这样的善意令人无法拒绝，我们满怀感激地接受了。”

[ðə; ði] [deɪz] [flu:] [baɪ] ['veri] ['swɪftli] .
The days flew by very swiftly .
这 天 飞翔 经过 非常 迅速地 .

时间过得飞快。

[wʌns] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [si:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] ,
Once a vessel was seen trying to run the blockade ,
一次 一个 血管 曾是 已见 尝试 到 跑步 这 封锁 ,

一旦有人发现有船只试图突破封锁线，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [went] ['æftər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [heɪst] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .
and though we went after her with all haste , she made her escape .
和 尽管 我们 去 后 她 和 全部 匆忙 , 她 制成 她 逃脱 .

尽管我们全力追赶，她还是逃脱了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [men] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [seɪn] .
Another day we went ashore to see the men casting a seine .
其他 天 我们 去 岸上 到 看 这 男人 铸件 一个 罾 .

有一天，我们上岸去看渔民们撒网捕鱼。

[kwaɪt] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [spɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
Quite large fish were caught and made good sport for the fishermen .
相当 大的 鱼 是 捕捉 和 制成 好的 运动 为了 这 渔民 .

渔民们捕获了一些体型较大的鱼，这给他们带来了不少乐趣。

['evri] [taɪm] [wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:r] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
Every time we went ashore , we were carried on the backs of the sailors ,
每一个 时间 我们 去 岸上 , 我们 是 携带 在 这 背部 的 这 水手们 ,

每次上岸，都是水手们背着我们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [tu:] ['ʃæloʊ] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts] [tu:; tə] [lænd] .
as the water was too shallow to permit even the small boats to land .
作为 这 水 曾是 也 浅的 到 允许 甚至 这 小的 船 到 土地 .

因为水太浅，连小船都无法靠岸。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [hoʊm] [ɪn] [vju:] [wi:; wi]
We enjoyed it all so much that if we had not had home in view we
我们 享受 它 全部 所以 很多 那 如果 我们 有 不是 有 家 在 看法 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
should have been
应该 有 到过

我们非常享受这一切，如果不是因为家就在眼前，我们真应该.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内战回忆录(Reminiscences of the Civil War)
第2/2页

['veri] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] “ [hɑːn'dʊrəs] ” [ə'raɪv] ,

very	sorry	when	we	saw	the	“	Honduras	”	arrive	,
非常	对不起	什么时候	我们	锯	这	“	洪都拉斯	”	到达	,

看到”洪都拉斯”这个名字出现时，我们感到非常遗憾。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [frendz] .

and	knew	that	the	time	had	come	for	us	to	leave	our	kind	friends	.
和	知道	那	这	时间	有	来	为了	我们	到	离开	我们的	种类	朋友们	.

我们知道，是时候离开我们这些好朋友了。

[ðə; ði] “ ['sʌməsit, -set] ” ['fæməli] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [steɪ]

The	“	Somerset	”	family	was	sincerely	sorry	to	lose	us	,	for	our	stay
这	“	萨默塞特郡	”	家庭	曾是	真挚地	对不起	到	失去	我们	,	为了	我们的	停留

[hæd; həd] [bɪn] ['mjuːtʃuəli] ['plez(ə)nt] .

had	been	mutually	pleasant	.
有	到过	相互	令人愉快的	.

“萨默塞特”一家对我们离开深感遗憾，因为我们相处得非常愉快。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] “ [hɑːn'dʊrəs] ” [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðə; ði] “

However	,	the	“	Honduras	”	proved	to	be	as	happy	a	home	as	the	“
然而	,	这	“	洪都拉斯	”	已证实	到	是	作为	快乐的	一个	家	作为	这	“

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

然而，“洪都拉斯”号最终证明和”萨默塞特”号一样，都是一个幸福的家。

” [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

”	and	our	life	on	board	for	four	days	has	always	been	a	pleasant
”	和	我们的	生活	在	木板	为了	四	天	有	总是	到过	一个	令人愉快的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

“我们在船上度过的四天时光一直是一段愉快的回忆。”

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['tæmpə] [ænd; ənd] ['siːdər] [kiːz] , [bəuθ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbəz] , [ænd; ənd]

We	stopped	at	Tampa	and	Cedar	Keys	,	both	very	beautiful	harbors	,	and
我们	停止	在	坦帕	和	雪松	钥匙	,	两个都	非常	美丽的	港口	,	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

distributed	rations	,
分布式	口粮	,

我们在坦帕和锡达礁停留，这两个港口都非常美丽，并分发了口粮。

[meɪl] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [pɔɪnts] .

mail	,	ammunition	and	other	necessities	at	the	blockading	points	.
邮件	,	弹药	和	其他	必需品	在	这	封锁	积分	.

封锁点的邮件、弹药和其他必需品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

It	was	very	interesting	to	watch	.
它	曾是	非常	有趣的	到	手表	.

观看这个过程非常有趣。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [kiː] [west] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

When	we	arrived	in	Key	West	another	problem	presented	itself	.
什么时候	我们	到达的	在	钥匙	西方	其他	问题	呈现	本身	.

我们抵达基韦斯特后，又遇到了另一个问题。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['refjʊdʒi:z] .

The	town	was	full	of	refugees	.
这	镇	曾是	满的	的	难民	.

镇上到处都是难民。

[ðə; ði][wʌn][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][noʊ][boʊt][frʌm; frəm] [nu:]

The	one	hotel	was	crowded	to	its	fullest	capacity	,	and	no	boat	from	New
这	一	酒店	曾是	挤	到	它是	最	容量	,	和	不	船	从	新的

[ɔ:'liənz] [ɪn] [saɪt] .

Orleans	in	sight	.
奥尔良	在	视线	.

那家酒店已经客满了，而且看不到从新奥尔良开来的船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['bʌtlər] [hæd; həd]['teɪkən] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

It	was	after	Butler	had	taken	New	Orleans	,
它	曾是	后	巴特勒	有	已采取	新的	奥尔良	,

那是在巴特勒攻占新奥尔良之后的事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr][laɪn][ʌv; əv] [s'ti:məz] [plaɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['sɪti][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

and	a	regular	line	of	steamers	plied	between	that	city	and	New	York	.
和	一个	常规的	线	的	蒸汽船	合拢	之间	那	城市	和	新的	约克	.

并且有定期轮船往返于该市和纽约之间。

['jeloʊ] ['fi:vər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɪn] [ki:]

Yellow	fever	had	broken	out	in	Key
黄色的	发烧	有	破碎的	出去	在	钥匙

黄热病在基岛爆发。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sti:mər] [maɪt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .

West	,	and	the	expected	steamer	might	not	even	come	to	the	wharf	.
西方	,	和	这	预期的	汽船	可能	不是	甚至	来	到	这	码头	.

往西走，预计的轮船甚至可能不会到达码头。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɑ:n'dʊrəs] ” [sed] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ]

Several	of	the	officers	of	the	“	Honduras	”	said	they	knew	of	a	place	which
一些	的	这	警官	的	这	“	洪都拉斯	”	说	他们	知道	的	一个	地方	哪个

[wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] ,

was	respectable	,
曾是	可敬	,

“洪都拉斯”号上的几名军官说，他们知道一个体面的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	they	could	not	say	more	for	it	,
但	他们	可以	不是	说	更多的	为了	它	,

但他们对此也无话可说了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

but	if	mother	would	go	there	they	too	would	live	there	till	they	had	to
但	如果	母亲	会	去	那里	他们	也	会	居住	那里	直到	他们	有	到

[li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

leave	for	a	return	trip	.
离开	为了	一个	返回	旅行	.

但如果母亲去那里，她们也会住在那里，直到她们不得不离开返回为止。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

Their	presence	added	greatly	to	our	comfort	and	safety	.
他们的	在场	额外	非常	到	我们的	舒适	和	安全	.

他们的到来大大提升了我们的舒适度和安全感。

[waɪl] [ɪn] [kiː] [west] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] [sleɪv]

While	in	Key	West	we	were	made	happy	by	a	visit	from	our	old	slave
尽管	在	钥匙	西方	我们	是	制成	快乐的	经过	一个	访问	从	我们的	老的	奴隶

[ænd; ənd] [kʊk] ,

and	cook	,
和	厨师	,

在基韦斯特期间，我们以前的奴隶兼厨师来看望我们，这让我们非常高兴。

[ænt] ['sæli] .

Aunt	Sally	.
阿姨	莎莉	.

萨莉阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['dɑːki][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['sɜːrvənt] .

She	was	a	Virginia	darky	and	a	first	-	class	servant	.
她	曾是	一个	弗吉尼亚州	黑人	和	一个	第一的	-	班级	仆人	.

她是一位来自弗吉尼亚州的黑人女性，也是一位一流的女仆。

[bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['niːgrəuz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Before	mother	had	gone	to	Columbus	for	me	the	negroes	had	begun
前	母亲	有	已消失	到	哥伦布	为了	我	这	黑人	有	开始

[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [kiː] [west] [ɪn][lɑːrdʒ] [gruːps] .

to	leave	for	Key	West	in	large	groups	.
到	离开	为了	钥匙	西方	在	大的	团体	.

在我母亲去哥伦布找我之前，黑人就已经开始成群结队地前往基韦斯特了。

[ænt] ['sæli] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪd]

Aunt	Sally	came	to	mother	and	said	she	wanted	to	go	,	and	mother	made
阿姨	莎莉	来了	到	母亲	和	说	她	通缉	到	去	,	和	母亲	制成

[noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

no	opposition	.
不	反对	.

萨莉阿姨来找妈妈，说她想去，妈妈没有反对。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [les] [tuː; tə] [fiːd]

In	fact	,	she	was	glad	to	have	her	go	,	as	it	made	one	less	to	feed
在	事实	,	她	曾是	高兴的	到	有	她	去	,	作为	它	制成	一	较少的	到	喂养

.

:

.

事实上，她很高兴她走了，因为这样就少了一个需要喂养的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ænt] ['sæli] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

She	knew	Aunt	Sally	would	always	be	able	to	take	care	of	herself	,
她	知道	阿姨	莎莉	会	总是	是	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	,

她知道萨莉阿姨总能照顾好自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɔːndris, 'lɑːn-] .

as	she	was	an	accomplished	laundress	.
作为	她	曾是	一个	完成	洗衣妇	.

因为她是一位技艺精湛的洗衣妇。

[aɪ] [rɪ'membər]

I	remember
我	记住

我记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[wel] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

well	when	she	first	came	to	us	.
出色地	什么时候	她	第一的	来了	到	我们	.

她刚来我们这里的时候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] ,

She	was	to	be	sold	,	and	being	such	a	fine	woman	,
她	曾是	到	是	卖	,	和	存在	这样的	一个	美好的	女士	,

她将被卖掉，而她又是如此优秀的女人，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [taɪm][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][oʊn]['mæstər] .

was	allowed	time	to	find	her	own	master	.
曾是	允许	时间	到	寻找	她	自己的	掌握	.

她被允许有时间去寻找自己的主人。

['feɪlɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] .

Failing	that	she	would	be	sold	to	the	highest	bidder	in	the	open	market	.
失败	那	她	会	是	卖	到	这	最高	竞标者	在	这	打开	市场	.

如果失败，她将被卖给公开市场上出价最高的人。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['fɑ:ðər] ,

She	went	down	on	her	knees	before	my	father	,
她	去	向下	在	她	膝盖	前	我的	父亲	,

她跪在了我父亲面前，

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

imploring	him	to	buy	her	as	an	act	of	charity	.
恳求	他	到	买	她	作为	一个	行为	的	慈善机构	.

恳求他出于慈善目的买下她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [kən'sentid] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

She	was	overcome	with	joy	when	he	consented	,	for	she	knew	she	would	be
她	曾是	克服	和	喜悦	什么时候	他	同意	,	为了	她	知道	她	会	是

['kaɪndli] ['tri:tɪd] .

kindly	treated	.
亲切地	治疗	.

当他同意时，她欣喜若狂，因为她知道自己会受到善待。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bred] .

I	used	to	stand	beside	her	in	the	evening	when	she	was	making	bread	.
我	用过的	到	站立	旁	她	在	这	晚上	什么时候	她	曾是	制作	面包	.

我以前常常在晚上站在她旁边看她做面包。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'i:][baɪ] ['telɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

She	would	entertain	me	by	telling	interesting	stories	and	singing	the	old
她	会	招待	我	经过	讲述	有趣的	故事	和	歌唱	这	老的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['sɔŋz] ,

plantation	songs	,
种植园	歌曲	,

她会给我讲有趣的故事，还会唱古老的种植园歌曲，以此来逗我开心。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θri:] [və:siz] [ʌv; əv] [ðæt] .

only	one	of	which	I	remember	,	and	only	three	verses	of	that	.
仅有的	一	的	哪个	我	记住	,	和	仅有的	三	诗句	的	那	.

我只记得其中一首，而且只记得其中的三句歌词。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ][kweɪnt]['maɪnər] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] :

The	music	is	a	quaint	minor	,	and	I	always	loved	it	:
这	音乐	是	一个	古雅	次要的	,	和	我	总是	喜爱	它	:

这首曲子风格古雅，属于小调，我一直很喜欢它：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[['mjuːzɪk][ˌeks em 'el] (. [ˌem'ɛks'ɛl])] [[ˌpiː diː 'ef]]
[Music XML (. mxl)] [PDF]
[音乐 XML (. MXL)] [PDF]

[音乐 XML (.mxl)][PDF]

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
“ If it hadn't been for Adam and Eve ,
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 亚当 和 前夕 ,

“如果不是亚当和夏娃，

[ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][sɪn] ;
There never would have been no sin ;
那里 绝不 会 有 到过 不 罪 ;

根本不会有罪过；

[bʌt; bət]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]
But Adam and Eve am dead and gone
但 亚当 和 前夕 是 死的 和 已消失

但亚当和夏娃已经死了，不在了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][diː] [det] [fɔːr; fər][tuː; tə] [peɪ] .
And we have de debt for to pay .
和 我们 有 德 债务 为了 到 支付 .

我们还有债务要偿还。

[ʃaʊt] , [tʃɪlənz] !
Shout , Chilluns !
喊 , 孩子们 !

孩子们，喊起来！

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] .
to ease my troubled mind .
到 舒适 我的 麻烦 头脑 .

为了抚慰我烦躁不安的心灵。

“ [diː][kɔːrn][ɪn][diː] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] - ['raɪpənɪŋ] ,
“ De corn in de field is a - ripening ,
“ 德 玉米 在 德 场地 是 一个 - 成熟 ,

田里的玉米正在成熟，

[ænd; ənd][diː]['læbɔːərz] [deɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ;
And de laborers dey are but a few ;
和 德 劳工 戴 是 但 一个 很少 ;

而那些劳动者却寥寥无几；

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][soʊ]['aɪd(ə)l][ðer; ðər]
How can you stand so idle there
如何 能 你 站立 所以 闲置的 那里

你怎么能袖手旁观呢?

[wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ?
When there's so much work for to do ?
什么时候 有 所以 很多 工作 为了 到 做 ?

明明有那么多工作要做?

[ʃaʊt] , [tʃɪlənz] !
Shout , Chilluns !
喊 , 孩子们 !

孩子们，喊起来！

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] .
to ease my troubled mind .
到 舒适 我的 麻烦 头脑 .

为了抚慰我烦躁不安的心灵。

“ [wei] [daʊn] ['ɪntuː][diː] ['væli] ,
“ Way down into de Valley ,
“ 方式 向下 进入 德 谷 ,

“一路向下进入山谷，

[wei] [daʊn] ['ɪntuː][diː] ['væli] ,
Way down into de Valley ,
方式 向下 进入 德 谷 ,

一路向下进入山谷，

[aɪ] [siː] [maɪ] [lɔːrd] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]
I see my Lord a - coming for
我 看 我的 主 一个 - 未来 为了

我看见我的主来了

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] .
To ease my troubled mind .
到 舒适 我的 麻烦 头脑 .

为了抚慰我烦躁不安的心灵。

[ʃaʊt] , [tʃɪlənz] !
Shout , Chilluns !
喊 , 孩子们 !

孩子们，喊起来!

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] .
to ease my troubled mind .
到 舒适 我的 麻烦 头脑 .

为了抚慰我烦躁不安的心灵。

” [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [sɔːŋ] [ə'mʌŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['melədiz] ,
” I have often tried to find this song among collections of negro melodies ,
” 我 有 经常 尝试 到 寻找 这 歌曲 之中 收藏 的 黑人 旋律 ,

“我曾多次尝试在黑人歌曲集中找到这首歌，

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
but have never been successful .
但 有 绝不 到过 成功的 .

但从未成功过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænt] ['sæli] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kiː] [west] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
Aunt Sally heard we were in Key West , and immediately came to see us ,
阿姨 莎莉 听到 我们 是 在 钥匙 西方 , 和 立即地 来了 到 看 我们 ,

萨莉阿姨听说我们在基韦斯特，立刻就来看我们了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz] .
and took us children in her motherly arms .
和 采取 我们 孩子们 在 她 母性 武器 .

她像母亲一样把我们这些孩子抱在怀里。

['æftər] [ten] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz]

After	**ten**	**days**	**there**	**was**	**a**	**rumor**	**that**	**the**	**steamer**	**from**	**New**	**Orleans**	**was**
后	十	天	那里	曾是	一个	谣言	那	这	汽船	从	新的	奥尔良	曾是

[ɪn] [saɪt] ,

in	**sight**	**,**
在	视线	,

十天后，有传言说从新奥尔良来的轮船已经出现在视野中。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] .

and	**mother**	**flew**	**to**	**the**	**dock**	**full**	**of**	**resolution**	**and**	**hope**	**.**
和	母亲	飞翔	到	这	码头	满的	的	解决	和	希望	.

母亲满怀决心和希望地飞向码头。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [sed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , " ['mædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ruːm] .

When	**the**	**captain**	**saw**	**her**	**he**	**said**	**very**	**decidedly**	**,**	**"**	**Madam**	**,**	**I**	**have**	**no**	**room**	**.**
什么时候	这	队长	锯	她	他	说	非常	绝对地	,	"	女士	,	我	有	不	房间	.

船长看到她后，非常果断地说："夫人，我没有房间了。"

['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

Everything	**is**	**as**	**full**	**as**	**possible**	**.**	**"**
一切	是	作为	满的	作为	可能的	.	"

所有东西都尽可能装满了。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔːr] . "

"	**But**	**my**	**daughter**	**and**	**I**	**can**	**sleep**	**on**	**the**	**cabin**	**floor**	**.**	**"**
"	但	我的	女儿	和	我	能	睡觉	在	这	舱	地面	.	"

"但我女儿和我可以在船舱地板上睡觉。"

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**if**	**you**	**have**	**a**	**daughter**	**,**	**then**	**it**	**is**	**absolutely**	**impossible**	**.**
"	哦	,	"	说	他	,	"	如果	你	有	一个	女儿	,	然后	它	是	绝对地	不可能的	.

"
"
"

"哦，"他说，"如果你有个女儿，那就绝对不可能了。"

" ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**Captain**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**have**	**five**	**children**	**,**	**and**	**we**	**are**	**all**	**going**	**with**
"	队长	,	"	她	回复	,	"	我	有	五	孩子们	,	和	我们	是	全部	去	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

"船长，"她回答说，"我有五个孩子，我们都要和您一起去。"

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

"	**The**	**thought**	**that**	**that**	**was**	**the**	**last**	**steamer**	**for**	**the**	**summer**	**and**	**yellow**
"	这	想法	那	那	曾是	这	最后的	汽船	为了	这	夏天	和	黄色的

['fiːvər] ['ʃʊrli] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] ,

fever	**surely**	**carrying**	**us**	**off**	**if**	**we**	**stayed**	**,**
发烧	一定	携带	我们	离开	如果	我们	入住	,

"想到那是今年夏天最后一艘轮船，如果我们留下来，肯定会被黄热病夺去生命，

[geɪv] [fɔːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mænər] .

gave	**force**	**to**	**her**	**manner**	**.**
给予	力量	到	她	方式	.

她的行为举止更加强势。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['miːkli] , “ [aɪ][hæv; həv][wʌn]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [dɑːrk][æz; əz]

The	captain	wilted	,	and	said	meekly	,	“	I	have	one	stateroom	,	dark	as
这	队长	枯萎的	,	和	说	温顺地	,	“	我	有	一	客舱	,	黑暗的	作为

[naɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

night	all	the	time	,
夜晚	全部	这	时间	,

船长耷拉着脑袋，怯懦地说：“我只有一个船舱，里面总是黑漆漆的，像晚上一样。”

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

and	flooded	each	morning	when	the
和	被淹	每个	早晨	什么时候	这

每天早上都会被淹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[deks] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] . ”

decks	are	washed	.	”
甲板	是	洗过	.	”

甲板已经清洗干净了。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	will	take	it	,	whatever	it	is	.
“	我	将要	拿	它	,	任何	它	是	.

“不管是什么，我都会接受。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] ? ”

When	do	you	leave	?	”
什么时候	做	你	离开	?	”

你什么时候走?

“ [get] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['eni]

“	Get	your	children	immediately	,	for	we	leave	as	soon	as	possible	,	any
“	得到	你的	孩子们	立即地	,	为了	我们	离开	作为	很快	作为	可能的	,	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“请立即带上你们的孩子，因为我们随时可能出发，请尽快离开。”

” [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

”	How	her	heart	must	have	jumped	for	joy	when	we	sailed	away	from
”	如何	她	心	必须	有	跳了起来	为了	喜悦	什么时候	我们	航行	离开	从

[ðə; ði]['fiːvər] - ['strɪkən] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]

the	fever	-	stricken	city	into	the	pure	air	of	the	Gulf	and	knew	we	were
这	发烧	-	受打击的	城市	进入	这	纯的	空气	的	这	海湾	和	知道	我们	是

['hedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .

headed	toward	home	.
标题	朝向	家	.

”当我们驶离这座饱受瘟疫侵袭的城市，驶入海湾的纯净空气，并且知道我们正在驶向家乡时，她的心该是多么欣喜若狂啊。”

[ðə; ði]['fiːvər][reɪdʒd][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ðæt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['meni] , [ɪ'speʃəli] ['niːgrəuz] , [daɪd] .

The	fever	raged	in	full	force	that	summer	and	many	,	especially	negroes	,	died	.
这	发烧	愤怒	在	满的	力量	那	夏天	和	许多	,	尤其	黑人	,	死亡	.

那年夏天，高烧肆虐，许多人，特别是黑人，不幸丧生。

[æz; əz][wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ænt] ['sæli] , [wi:; wi][felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
As **we** **never** **heard** **from** **Aunt** **Sally** **,** **we** **felt** **sure** **she** **was** **one** **of** **the**
作为 我们 绝不 听到 从 阿姨 莎莉 , 我们 毛毡 当然 她 曾是 一 的 这
['vɪktəms] .
victims **.**
受害者 .

由于我们一直没有收到萨莉阿姨的消息，我们确信她也是遇难者之一。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [iks'piəriənsiz]
This **part** **of** **our** **journey** **was** **very** **different** **from** **our** **previous** **experiences**
这 部分 的 我们的 旅行 曾是 非常 不同的 从 我们的 以前的 经历
.
:
.

这段旅程与我们之前的经历截然不同。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [fi:st] .
We **were** **no** **longer** **honored** **and** **feasted** **.**
我们 是 不 更长 荣幸 和 盛宴 .

我们不再受到款待和款待。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][wʌn] [gru:p] [ə'mʌŋ] ['meni] [fər'lɔ:rn] ['refjʊdʒi:z] .
We **were** **only** **one** **group** **among** **many** **forlorn** **refugees** **.**
我们 是 仅有的 一 团体 之中 许多 绝望 难民 .

我们只是众多流离失所的难民中的一群。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .
We **were** **shabby** **and** **neglected** **.**
我们 是 破旧 和 被忽视的 .

我们当时破败不堪，无人照管。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:sɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Part **of** **the** **time** **we** **were** **seasick** **,** **and** **always** **uncomfortable** **in** **our**
部分 的 这 时间 我们 是 晕船 , 和 总是 不舒服 在 我们的
[kræmpt] ['kwɔ:rtərz] .
cramped **quarters** **.**
狭窄 四分之一 .

有时我们会晕船，而且狭小的船舱总是让我们感到不舒服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ni:t] [ɪn][ðer; ðər]['seɪlər]['su:ts] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ,
The **boys** **looked** **neat** **in** **their** **sailor** **suits** **,** **but** **the** **rest** **of** **us** **were** **,**
这 男孩们 看起来 整洁的 在 他们的 水手 西装 , 但 这 休息 的 我们 是 ,

男孩们穿着水手服看起来很整洁，但我们其他人呢？

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [nɑ:t]
to **say** **the** **least** **,** **not**
到 说 这 至少 , 不是

说得委婉些，并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
dressed **in** **the** **latest** **fashion** **.**
穿着 在 这 最新的 时尚 .

穿着最新款的时尚服饰。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,
The **first** **day** **my** **brother** **Tom** **was** **wandering** **alone** **about** **the** **saloon** **,**
这 第一的 天 我的 兄弟 汤姆 曾是 漫游 独自的 关于 这 酒吧 ,

第一天，我哥哥汤姆独自一人在酒吧里闲逛。

[wen] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] ['seɪləz] [wɜ:r; wər]

when	an	officer	ordered	him	to	go	forward	,	saying	,	"	No	sailors	were
什么时候	一个	官	订购	他	到	去	向前	,	说	,	"	不	水手们	是

[ə'laʊd] [æft] .

allowed	aft	.
允许	后部	.

一名军官命令他往前走，说："不允许水手待在船尾。"

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	It	took	a	good	deal	of	explanation	before	he	was	satisfied	that	the	boy
"	它	采取	一个	好的	交易	的	解释	前	他	曾是	使满意	那	这	男生

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

was	a	passenger	,
曾是	一个	乘客	,

"我费了好大劲才让他相信那男孩是乘客。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][su:t][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]

for	the	suit	was	so	exactly	right	that	he	could	hardly	be	convinced	that
为了	这	套装	曾是	所以	确切地	正确的	那	他	可以	几乎	是	确信	那

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lændzmən] .

it	belonged	to	a	landsman	.
它	属于	到	一个	土地管理者	.

因为那套衣服如此合身，他几乎无法相信它属于一个当地人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [tu:; tə] [wer] ['seɪlər]['su:ts] .

That	was	before	it	was	the	fashion	for	boys	to	wear	sailor	suits	.
那	曾是	前	它	曾是	这	时尚	为了	男孩们	到	穿	水手	西装	.

那是在男孩穿水手服成为时尚之前的事了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['θrɪlɪŋ] .

The	rest	of	my	story	is	not	very	thrilling	.
这	休息	的	我的	故事	是	不是	非常	惊险	.

我的故事剩下的部分就没什么精彩之处了。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd]['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp][tu:; tə] [nu:]

We	arrived	at	our	home	in	Rhode	Island	after	an	uneventful	trip	to	New
我们	到达的	在	我们的	家	在	罗德岛	岛	后	一个	平静无事	旅行	到	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

结束了一趟平静无事的纽约之旅后，我们抵达了位于罗德岛的家。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

and	were	welcomed	by	my	father	and	brother	,	who	had	passed	a	long
和	是	欢迎	经过	我的	父亲	和	兄弟	,	WHO	有	通过了	一个	长的

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['wɪntər] .

and	lonely	winter	.
和	孤独	冬天	.

我的父亲和哥哥热情地迎接了我，他们刚刚度过了一个漫长而孤独的冬天。

[ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [si:md] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][ænd; ənd] ['plenti] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] [ɪk'spɪriəns]

The	old	farm	seemed	a	haven	of	rest	and	plenty	after	our	hard	experience
这	老的	农场	似乎	一个	避风港	的	休息	和	很多	后	我们的	难的	经验

[ɪn][ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] .

in	Apalachicola	.
在	阿巴拉契科拉	.

在经历了阿巴拉契科拉的艰难遭遇之后，这座古老的农场仿佛成了休憩和富足的天堂。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd]['neɪv(ə)l] [frendz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Several	**of**	**our**	**kind**	**naval**	**friends**	**have**	**visited**	**us**	**since**	**then**	**,**	**and**	**we**
一些	的	我们的	种类	海军	朋友们	有	到访	我们	自从	然后	,	和	我们

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi]

were	**very**	**happy**
是	非常	快乐的

此后，我们几位友善的海军朋友来探望过我们，我们非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ˌjuː 'es][ɪn][taɪm]

at	**being**	**able**	**to**	**offer**	**hospitality**	**to**	**those**	**who**	**had**	**befriended**	**us**	**in**	**time**
在	存在	有能力的	到	提供	热情好客	到	那些	WHO	有	结交朋友	我们	在	时间

[ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] [niːd] .

of	**peril**	**and**	**need**	**.**
的	危险	和	需要	.

能够在危难之际款待那些帮助我们的朋友，我们感到无比荣幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神